

**Transformer le plastique en essence p. 8**

# *l'aurore boreale*

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 31 | Numéro 9 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 30 avril 2014



Stéphanie Joyeux dépose une pétition dans le but de modifier la certification des éducateurs spécialisés au territoire.

Photo : Fred Lauk.

## **Une pétition aux services de l'enfance**

FRED LAUK

Stéphanie Joyeux est une femme découragée. Après avoir eu des déboires pendant deux ans avec les services de la petite enfance (*Child Care Services Unit*), elle a décidé de relever les manches en créant une pétition afin de se faire entendre.

« Tu sais, les médias, ce n'est pas moi qui vais les voir, ce sont eux qui viennent me chercher. » Il faut dire que Stéphanie a été beaucoup courtisée par le « quatrième pouvoir » ces

temps-ci : après nos confrères du *Yukon News* et de CBC, l'éducatrice spécialisée nous explique l'objet de son courroux.

Devenir éducateur spécialisé requiert trois ans d'études. Ça consiste à accompagner les personnes « qui ont des besoins spéciaux », c'est-à-dire ayant des déficiences mentales ou physiques, victimes de violences, atteintes d'autisme, etc. C'est une profession exigeante qui se pratique à l'école, en centre ou, comme Stéphanie, en garderie. « C'est un métier exigeant qui

ne peut se pratiquer que si on aime vraiment ça », explique la jeune femme, visiblement passionnée.

Pour expliquer synthétiquement le délicat sujet de la pétition, disons qu'on trouve trois niveaux de champ de compétences du métier d'éducateur spécialisé. Sanctionné par un diplôme d'études collégiales (DEC), passable en trois ans.

Le plus haut niveau de compétence est de niveau trois, le niveau de notre **Suite p. 2**

## **L'avenir du saumon..... p. 2**

## **Technologie au Yukon..... p. 4**

## **La ville la plus verte..... p. 5**

## **Ouverture d'isty-Bisty p. 7**

## **Entrevue avec Tahmoh Penikett pp. 12-13**

## Jour de deuil

PIERRE-LUC LAFRANCE

Depuis 1984, le Jour du deuil au Canada est célébré partout au pays. Cette année, le gouvernement du Yukon a souligné l'événement au Hall d'entrée de l'édifice administratif principal. La cérémonie a eu lieu près du monument permanent dédié à la mémoire des disparus qui représente les cinq piliers du monde du travail. En 2014, trois travailleurs sont décédés au Yukon.

Doug Graham, le ministre de

la Santé et des Affaires sociales, a rappelé que chaque mort est une mort de trop. Il a aussi invité à penser à l'impact de chacun de ces décès sur les familles, la communauté et les employeurs.

À la fin de la cérémonie, plusieurs personnes ont allumé des bougies en mémoire de ceux qui sont décédés en milieu de travail, mais aussi pour prendre un engagement afin que le Yukon devienne un milieu plus sécuritaire et en santé.



Plusieurs personnes ont allumé des bougies en mémoire de ceux qui nous ont quittés.

Photo : M-C Nault.

## Stocks de saumon du fleuve Yukon en déclin

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Chaque année, le saumon remonte le fleuve Yukon sur des milliers de kilomètres dans le but d'atteindre les frayères. Toutefois, le déclin notable des saumons ces dernières années continue d'alimenter l'inquiétude, comme en témoigne le récent Sommet sur le saumon tenu en Alaska.

Afin de permettre le transfert des connaissances sur la situation du saumon du fleuve Yukon qu'il emprunte, une rencontre unissant tous les intervenants d'un bout à l'autre de ce cours d'eau a récemment eu lieu à Fairbanks en Alaska. L'événement coordonné par l'organisme Yukon River Drainage Fisheries Association (YRDFA) a permis à divers intervenants d'unir leurs forces. Ainsi, des pêcheurs, des conseils de Premières nations, des organismes de gestion de la pêche ainsi que d'autres acteurs de ce domaine se sont réunis en avril afin de planifier la nouvelle saison de pêche dans le but de ralentir ce déclin.

« Notre objectif est de travailler avec toutes les parties prenantes qui existent le long du fleuve Yukon, c'est-à-dire des deux côtés de la frontière, pour nous permettre de répondre aux besoins et aux préoccupations liées à la survie du saumon », confie Jill Klein, directrice de la YRDFA.

Le plus gros des saumons à frayer dans le fleuve Yukon est le saumon royal. Viennent ensuite le saumon rouge, le saumon rose et le saumon kéta. Seul le saumon royal parcourt le fleuve en entier. Rappelons



Photo : Yukon River Drainage Fisheries Association.

Le Sommet sur le saumon a permis d'unir les forces afin de trouver des solutions pour la survie du saumon.

que ce fleuve naît en Colombie-Britannique, puis pénètre aussitôt dans le territoire canadien du Yukon auquel il donne son nom. La deuxième partie de son cours qui est plus importante que la première traverse l'Alaska.

Un traité international entre le Canada et les États-Unis stipule qu'un nombre minimal de 42 500 saumons royaux doivent pouvoir traverser la frontière canadienne durant la période de frayage afin d'en assurer la survie. Pourtant, malgré des ajustements apportés au fil des ans sur la pêche au saumon dans le but de maintenir les nombres, le bassin de population diminue de façon constante. Si bien que l'an dernier, les biologistes qui étudient le phénomène ont enregistré le plus faible nombre de poissons jusqu'ici notifié. Ainsi, seulement 30 500 saumons royaux auraient réussi à atteindre la frontière canadienne. Il s'agissait de la cinquième fois au cours des sept dernières années que le nombre de poissons n'atteignait pas le niveau minimal établi par le Traité international.

Bien que des restrictions

sévères quant au quota de pêche aient été appliquées l'an dernier, en plus de l'établissement d'initiatives pour encourager la pêche à d'autres types de poisson comme le grand brochet, la chute se poursuit.

### Quelques signes d'espoir

Selon la biologiste Stephanie Schmidt, quelques signes permettent toutefois de croire à un avenir meilleur puisque les saumons qui remonteront le fleuve Yukon cette année seront issus de la cuvée de 2009 qui avait connu à l'époque un bon taux de natalité. M<sup>me</sup> Schmidt souligne également que la grosseur et la maturité des saumons femelles qui ont emprunté le fleuve l'an dernier permettent de croire à une pondaison plus abondante.

Les scientifiques auraient également dénombré une croissance du nombre de jeunes saumons dans l'océan permettant de croire qu'on les retrouvera l'an prochain en période de frai dans le fleuve Yukon.

« Ce sont de bonnes nouvelles à entendre », avoue la biologiste Katie Howard qui suit le dossier de près.

### Suite de la p. 1

pétitionnaire. La loi stipule qu'une remise à niveau annuelle est nécessaire. Sans celle-ci, caractérisée par un stage au Collège du Yukon, le niveau est perdu. Il va sans dire que l'échelle salariale est calquée sur ce dernier.

Sur le papier, c'est bien. Maintenant, dans la réalité, le côté fastidieux décourage beaucoup de candidats à suivre ces cours. En effet, après une bonne journée de travail à veiller sur un groupe de jeunes enfants à la garderie, être passé chercher le sien à l'école et éventuellement faire un petit bisou à son mari, il faut une sacrée dose d'énergie pour ressortir de la maison pour aller aux études au collège, et ce, pendant quatre mois.

Stéphanie ne dément pas l'utilité intrinsèque d'une mise à jour des connaissances, elle dit seulement que cette pratique (mise en place il y a 17 ans) décourage les éducateurs spécialisés à passer ce niveau de qualification.

En conséquence, faire l'impasse sur le sacro-saint niveau trois revient à faire l'impasse sur environ neuf dollars de l'heure. Le résultat est que les services de la petite enfance se voient privés de personnel de qualité. C'est ainsi que pas moins de huit postes restent à pourvoir au Yukon.

Une autre bataille que veut livrer Stéphanie concerne la reconnaissance des diplômes décernés.

En effet, une convention (*Agreement on Internal Trade*) stipule que les diplômes émanant d'autres provinces sont reconnus partout. Lorsqu'elle a eu vent de candidats à qui l'administra-

tion a soutenu le contraire, elle s'est mise en quatre pour faire circuler cette information auprès des candidats, des recruteurs... et de l'administration, brandissant l'article de loi en question.

Ses relations ne sont pas tendres avec les services de la petite enfance qui lui ont argué être « la seule à avoir ces problèmes ». Ni une, ni deux, elle a souhaité leur prouver le contraire par le biais de cette pétition qui demande : La révision de la procédure d'évaluation des travailleurs; le respect de la Convention de reconnaissance des diplômes entre les provinces; l'évaluation des acquis des travailleurs étrangers; l'élimination de l'expiration annuelle des certificats de niveau trois; remplacer des cours de mise à niveau par des séances de développement professionnel (comme chez les professeurs, par exemple) et la reconnaissance de l'expérience professionnelle, ce qui n'est pas le cas actuellement.

Sur les 25 garderies de Whitehorse, Stéphanie en a visité douze. Elle a recueilli plus de deux cents signatures. Des employés, bien sûr, mais également des employeurs qui subissent les dommages collatéraux de cet état de fait.

Contactés par notre journal, les services de la petite enfance n'ont pas souhaité faire de commentaires sur le sujet ou les articles de presse. Cependant, Brad Bell, le directeur des services de la petite enfance, a proposé de rencontrer Stéphanie pour mettre cartes sur table. Nul doute que le dossier sera suivi par la presse. C'est ça le quatrième pouvoir!

## AUTRES COMPRESSIONS À RADIO-CANADA



MAURICE  
LAFRANCE  
© 1979

l'aurore boréale

Direction : Pierre-Luc Lafrance, dir@auroroboreale.ca  
Correspondants : Jean Chalifour, Pierre Chauvin,  
Marie-Hélène Comeau, Janice Durant, Nelly Guidici, Fred Lauk.  
Publicité, distribution, infographie :  
Marie-Claude Nault : pub@auroroboreale.ca  
Correction d'épreuves : Françoise La Roche  
Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932  
Sites Web : auroroboreale.ca

## Abonnement

**26,25 \$ pour une année format papier ou PDF.**  
(100 \$ à l'étranger en format papier)

Faites parvenir un chèque à :  
L'Aurore boréale 302, rue Strickland,  
Whitehorse, Yukon, Y1A 2K1

**Paiement avec Visa Master Card : 867-668-2663**

Le journal est publié toutes les deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 958 exemplaires.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Lignes Agates : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémond qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



Fondation Donatien-Frémond, Inc.

Ligne Agate

## Éditorial

## Je coupe, tu coupes, nous coupons

PIERRE-LUC LAFRANCE

Pour la troisième fois en cinq ans, le printemps est synonyme de coupes à Radio-Canada/CBC. Après 2009 et 2012, on a encore annoncé au début avril des compressions budgétaires chez le diffuseur public. Cette fois-ci, elles sont de l'ordre de 130 millions de dollars. Cela s'ajoute aux coupes de 171 millions en 2009 et de 115 millions en 2012.

Résultat : si on suit le plan prévu, d'ici 2015, la télévision publique canadienne sera subventionnée à raison de 29 \$ par habitant. À titre comparatif, la moyenne dans les pays industrialisés est de 87 \$ par habitant.

La CSN a lancé trois vidéos humoristiques sur le sujet. Mais attention, ce n'est pas parce qu'on rit que c'est drôle. On y suit les aventures de Stéphane qui a été engagé pour faire le ménage à Radio-Canada. Et on ne parle pas de propreté des lieux. On peut voir ces vidéos sur le site « Les amis de Radio-Canada » (<http://amisderadio-canada.com/>). La revendication au cœur de cette campagne est de revenir à un financement annuel totalisant 40 \$ par habitant.

Mais bon, tout cela ce ne sont que des chiffres et des questions d'argent. Je ne sais pas pour vous, mais moi, quand on dépasse le million, je perds toute perspective.

Pour ramener le tout à une perspective humaine : 657 emplois seront abolis d'ici deux ans, dont 312 du côté francophone. Depuis 2009, c'est un total de 2 100 emplois qui ont été perdus.

Concrètement, c'est sûr que cela va affecter la qualité du service. Et c'est là que c'est inquiétant, particulièrement pour les francophones en milieu minoritaire. Est-ce qu'on va se retrouver avec une culture francophone unique avec l'ensemble des émissions produites à Montréal pour économiser des coûts? Est-ce que le contenu régional sera appelé à disparaître?

Déjà, le service des sports est touché. Bon, quand on parle de

millionnaires qui se battent pour la possession d'une rondelle, c'est un moindre mal. C'est un domaine payant et ce créneau, loin de disparaître, sera repris par un diffuseur privé. Mais qu'en est-il du sport amateur? Ces athlètes moins glamour, souvent loin des feux de la rampe, ne pouvaient souvent compter que sur le diffuseur public pour avoir un peu de visibilité. Qui reprendra le flambeau? Car, soyons clairs, ce n'est pas payant.

En coupant ainsi dans le sport, mais aussi dans d'autres domaines moins rentables comme la culture et l'information régionale ou trop coûteuse comme les séries dramatiques (particulièrement les séries lourdes), Radio-Canada se coupe de son essence. Oui, on peut trouver de la télévision ailleurs, mais les réseaux privés n'ont pas les mêmes objectifs. Ils cherchent, avec raison, à toucher le plus de gens possible, à offrir des produits populaires. Et c'est bien. Mais n'oublions jamais que le hamburger le plus populaire est le Big Mac. Qui voudrait ne manger que cela pour le reste de sa vie? Ça prend un espace d'exploration pour promouvoir des sujets moins populaires, prendre des risques, etc. Le but de la société d'État est de divertir, bien sûr, mais aussi de renseigner et d'éclairer les auditeurs. Radio-Canada a le mandat de refléter la réalité de tous les Canadiens, même les francophones en milieu minoritaire, et je dirais même, particulièrement eux. Car personne d'autre ne va le faire. Ils ne sont pas payants selon la logique du marché.

En sabrant les subventions à la société d'État, en lui demandant d'augmenter ses revenus

publicitaires, de jouer le jeu du marché, on fait en sorte que la société d'État devienne un réseau privé comme les autres. Et à ce moment, elle perd sa raison d'être. À moins que ce ne soit justement le but : faire disparaître cette institution au moment où, au contraire, elle aurait besoin de soutien pour s'adapter aux nouvelles réalités (entre autres, le développement du numérique et des plateformes Web) et continuer de jouer son rôle de précurseur.

On peut ne rien faire. Après tout, pour la plupart, nous ne travaillons pas pour Radio-Canada. Ça ne nous touche pas directement. Et demain, nous allons continuer à avoir la radio et la télévision en français au Yukon. Mais si nous ne disons rien, dans un mois, dans un an, dans dix ans, il n'y aura plus d'information en français au Yukon. Et il sera trop tard pour se lever.

Ça me fait penser à une citation de Martin Niemöller :  
*Quand ils sont venus chercher les communistes,*

*Je n'ai rien dit,*

*Je n'étais pas communiste.*

*Quand ils sont venus chercher les syndicalistes,*

*Je n'ai rien dit,*

*Je n'étais pas syndicaliste.*

*Quand ils sont venus chercher les juifs,*

*Je n'ai pas protesté,*

*Je n'étais pas juif.*

*Quand ils sont venus chercher les catholiques,*

*Je n'ai pas protesté,*

*Je n'étais pas catholique.*

*Puis ils sont venus me chercher,*

*Et il ne restait personne pour protester.*



Opinions, suggestions, rapides...

dir@auroroboreale.ca

(867) 667.2931

14 mai

**DIALOGUE  
autour de la  
SANTÉ  
MENTALE**

**Cause pour la cause**

Rencontre avec  
l'olympienne bilingue  
**Clara Hugues**  
(Parc Rotary)

Marchez avec nous pour  
indiquer l'importance de  
la santé mentale  
dans notre communauté.

Départ de la délégation  
francophone à **11 h 30**  
(Centre de la francophonie).

Infos. : PCS 668-2663,  
poste 800.

Scène locale

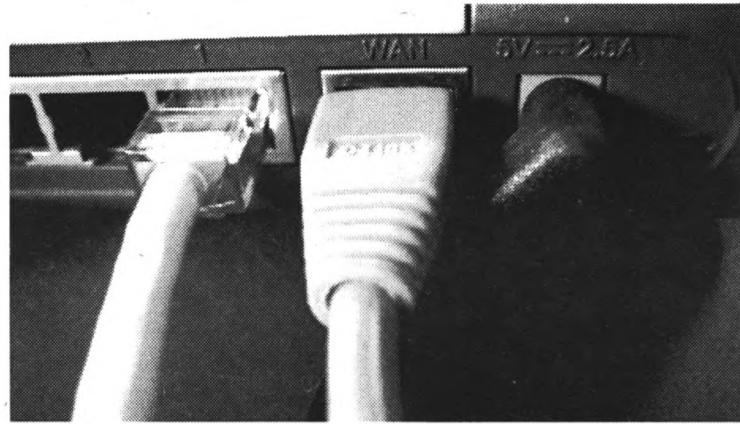
## Technologie au Yukon : un bilan mitigé

PIERRE CHAUVIN

Les Yukonnais sont parmi les Canadiens qui paient le plus cher pour leur accès à Internet. Certains des équipements utilisés par le gouvernement du Yukon sont désuets comme l'a relevé un rapport récent du vérificateur général du Canada sur les services à la famille et à l'enfance du Yukon.

Le répertoire des clients repose sur le système d'exploitation DOS, dont l'interface graphique se limite à des commandes que l'on entre à l'aide d'un clavier. « Dans les collectivités rurales, les employés doivent parfois attendre jusqu'à 20 minutes avant que le système ne reconnaisse une frappe », note le vérificateur général dans son rapport. « Comme la plupart des employés ne connaissent pas le langage de système d'exploitation, ils peuvent facilement faire des erreurs qu'ils sont incapables de corriger. »

Ce système avait été introduit en 1999 en tant que « correcteur de bogue dans le cadre du passage à l'an 2000 des systèmes informatiques ». Ce constat sur les équipements au ministère de la Santé et des



Le Yukon a encore du retard dans le domaine des technologies de l'information.

Affaires sociales est-il valable pour d'autres secteurs du gouvernement? Interrogé sur le sujet, Sean McLeish, directeur de l'information au ministère de la Voirie et des Travaux publics, nous explique qu'il est incapable de répondre à une telle question : les réparations et remplacements sont faits au cas par cas, en fonction des demandes.

Du côté de la Ville, l'état des lieux est assez différent : les équipements sont régulièrement changés, et avec son propre réseau interne qui comporte les bâtiments les plus importants – dont le Centre des Jeux du Canada — la Ville pourrait à continuer à fonctionner même lors d'une panne Internet. En outre, la Ville

possède son propre centre de données situé à Whitehorse.

### Internet

Pour encore quelques années, le temps qu'il faudra au gouvernement pour faire construire un deuxième câble de fibre optique, le Yukon sera vulnérable à des coupures d'accès à Internet.

La décision récente du gouvernement d'allouer 600 000 \$ à une étude de rentabilité pour ce second câble est de bon augure pour les consommateurs : cela pourrait à terme briser le monopole de Northwestel et forcer une baisse des prix sans intervention musclée du CRTC.

« Le Yukon a besoin d'un

réseau de télécommunication à large bande, rapide et fiable, capable de faire avancer l'économie et de stimuler la croissance », a déclaré le premier ministre du Yukon, Darrell Pasloski, lors du discours sur le budget le 25 mars dernier.

Le gouvernement va aussi investir un demi-million de dollars pour améliorer l'infrastructure existante et permettre l'arrivée de la 4G au Yukon.

Les prix élevés des fournisseurs d'accès à Internet restent cependant un problème à l'échelle du Canada. En 2013, le président-directeur général de Netflix — qui fournit des films à voir en diffusion en continu pour un abonnement mensuel — avait qualifié le niveau d'accès à Internet au Canada de « presque digne du tiers-monde », ajoutant que celui-ci était « exagérément hors de prix ».

Une étude réalisée la même année par l'Organisation de coopération et de développement économique (OCDE) démontrait que le Canada figurait parmi les dix pays membres de cette organisation où l'accès à Internet était le plus dispendieux.

**À BAS LES VIDANGES!**

**SAVIEZ-VOUS QUE...**

Les Canadiens utilisent plus de **9 milliards** de sacs jetables chaque année? C'est assez de sacs pour faire **55 fois** le tour de la Terre.

La prochaine fois que vous magasinez, **APPORTEZ VOS SACS.**

**ZEROWASTE STARTS NOW**

zerowasteyukon.ca  
Site Web disponible en anglais seulement

## Scène locale

## La ville nature cherche à définir ses parcs

JANICE DURANT

Les citoyens de Whitehorse, grands amateurs d'espaces naturels, ne seront probablement pas surpris d'apprendre qu'à l'intérieur des limites de la ville se trouve le plus grand parc urbain au Canada. Le parc du lac Chadburn avec ses 7 550 hectares (presque 19 fois la grandeur du parc Stanley à Vancouver) n'est qu'un des cinq nouveaux parcs identifiés dans le Plan officiel de la communauté de Whitehorse. En tout, ces cinq parcs représentent 30 % de la superficie totale de la ville.

La Ville espère qu'un Plan des parcs régionaux sera complété avant le début de l'été. L'agent de projet, M. John Glynn-Morris, se dit fort enthousiaste à l'idée d'arriver à préciser la vision des citoyens, même s'il rencontre plusieurs défis. Déjà au départ, le titre « Plan de parcs régionaux » porte à confusion, nous dit M. Glynn-Morris. « Les gens pensent parfois qu'il s'agit de la même chose que le Plan d'aménagement régional du territoire, comme celui de la rivière Peel dont on entend beaucoup parler. Mais ce sont deux choses complètement différentes. » Le Plan des parcs régionaux s'intéresse seulement aux cinq grands parcs de la ville de Whitehorse : les parcs du lac Chadburn, du ruisseau McIntyre, de l'étang Paddy's Pond, du lac MacLean et de Wolf Creek. De plus, ces parcs se distinguent des plus petits parcs urbains comme le parc Shipyards ou le parc Rotary. Les cinq grands parcs sont des endroits naturels beaucoup plus sauvages et incluent des lacs, des pistes, des pentes sableuses, des forêts, des collines et tous ces aspects géographiques que les citoyens tiennent à cœur et qui amènent les gens à venir s'installer pour vivre à Whitehorse.

## Impliquer les gens dans le processus

Malgré cet attachement, il existe toujours le défi de susciter l'intérêt et l'implication des Yukonnais qui souffrent peut-



Vue spectaculaire vers le Parc du lac Chadburn à partir d'un sentier près de Riverdale.

Photos : Janice Durant.

être d'un certain désillusionnement par rapport aux consultations publiques. À ce jour, deux réunions publiques ont eu lieu afin d'échanger des idées, de faire ressortir les valeurs et de commencer à formuler une vision. Un des participants à l'atelier du 23 avril 2014, M. Lewis Rifkind, représentant de la Société de conservation du Yukon, pense que c'est un très bon début de projet. « Est-ce parfait? Non. Mais il s'agit d'un très bon point de départ, surtout si le plan garde la possibilité d'expansion avec le potentiel d'inclure des idées comme des corridors fauniques, ou la continuité de pistes pour les cyclistes et les piétons. »

C'est le début d'une grande ébauche et il reste beaucoup de détails à négocier afin d'arriver à ce plan final qui saura « refléter l'essence même de la raison qui amène les gens à vivre, travailler et jouer à Whitehorse. » ([www.whitehorse.ca](http://www.whitehorse.ca))

Deux murs virtuels « Padlet » ont été installés pour rejoindre la population d'une façon amusante et interactive. Ces plateformes intitulées respectivement « Voici pourquoi j'aime ces parcs » et « Partage d'idées géniales pour un parc »



La conseillère Betty Irwin discute avec John Glynn-Morris et Erica Beasley des limites des cinq parcs régionaux de la ville de Whitehorse lors de l'atelier du 23 avril au Centre du Mont McIntyre.

contiennent des photos de vélo sur neige, de grenouilles et de petits fruits ainsi que des idées innovatrices comme le concept du Trouble de déficience de la nature ou l'accès au transport en commun pour se rendre aux parcs. On peut s'informer et partager ses idées sur le site de la Ville de Whitehorse en suivant les rubriques « Public Consultations » et « Regional Park Plan ».

## Joindre l'équipe de la Fondation boréale, c'est...

- Aider à développer la seule fondation francophone au Yukon
- Participer à une dizaine de rencontres par année
- Contribuer à l'organisation des collectes de fonds
- Prendre part aux décisions
- Coordonner des projets selon ses intérêts

### Trois postes sont en élection :

- présidence (2 ans)
- vice-présidence (1 an)
- vice-présidence aux dons (2 ans)

L'AGA se tiendra le jeudi 22 mai, de 12 h 05 à 13 h, au Centre de la francophonie.



Et si c'était possible?

Rens. : [fondation@fondationboreale.ca](mailto:fondation@fondationboreale.ca)



## Scène locale

## Une boutique pure laine



Photo : Fred Lauk.

Ce bouquet de fleurs leur a été offert par une cliente. Tout est dit!

FRED LAUK

Une nouvelle boutique vient d'ouvrir ses portes dans le centre commercial en bas de la rue Main (mais si, vous savez, là où se trouve le Baked Café), une boutique où on vend de la laine, et qui nourrit un bien beau projet.

Ça y est, « itsy bisty » n'est plus seulement le début d'une comptine anglophone ou le

titre d'une chanson de Johnny Hallyday au temps des yéyés (« Son petit itsy bitsy teenie weenie, tout petit, petit, bikini qu'elle mettait pour la première fois »), mais depuis mi-avril le nom du nouveau magasin de laine de Whitehorse.

À l'origine de ce projet sont deux francophones, Sophie et Yann. Et ces deux-là font la paire. Elle est Québécoise, il est

Français, elle aime le jardin, il aime les voyages. Ils font partie de ces passionnés qui ont tenté l'aventure au Yukon. Ils se sont rencontrés un été au hasard de leurs pérégrinations lors d'un emploi de cueilleur à l'autre bout du monde. Depuis, ils ont voyagé aux quatre coins de la Terre (une croyance populaire française veut que chez les Bretons, le voyage soit quasiment génétique!), jusqu'à poser leurs valises à Whitehorse.

Sophie a développé un attrait particulier pour le tricot (CQFD), réalisant ses habits et accessoires, teignant elle-même la laine à l'aide de colorants naturels (écorces d'arbre, épices, etc.), puis avec la fermeture du magasin de laine *Knit Now* est venue l'idée.

Dans ce magasin, appelé itsy-Bitsy à cause de la modestie de sa surface et aussi son caractère « mignon », dixit les nouveaux propriétaires, on trouve de la laine en pelote ou en tresse (à filer soi-même si on

est plus dégourdi que la Belle au bois dormant), mais aussi des accessoires et des bijoux fantaisie. En effet, des artistes locaux proposent leurs créations (entre autres, notre correctrice Françoise La Roche), et même des produits rares tels que de la laine de qiviuk, la « Rolls » des fibres issues du bœuf musqué.

Les sympathiques franco-phones mettent un point d'honneur à utiliser des produits naturels issus du développement durable. Les fibres sont teintées chez eux avec des produits naturels de leur composition, blanchies sans eau de javel, les matières premières viennent préférentiellement du Canada. Bref, on est dans de l'artisanat responsable et de qualité.

Il n'en fallait pas plus pour attirer la Northern Fiber's Guild à s'associer à la boutique. Car itsy-Bitsy proposera également des ateliers de création de tricots, gants,

coloration de fibres.

Car, si tricoter ses propres habits est gratifiant et assez populaire, ce n'est pas si simple. Si Sophie est autodidacte, elle précise que pour trouver son style, son approche artistique ou même simplement maîtriser le sacro-saint « une maille à l'endroit, une maille à l'envers », « YouTube est ton ami! » À bon entendre.

Mais cette belle entreprise a un dessein : un bateau. « C'est encore une autre aventure », explique Yann, les yeux brillants. Pour les dynamiques commerçants, le voyage est un des moteurs de leur vie. La vente de laine les mènera de fil en aiguille à l'achat de leur rêve : un voilier. Avec celui-ci, ils pourront explorer encore bien d'autres recoins du monde. Leurs diplômes de moniteur de plongée pourront assurer une rente subsidiaire. Tout en revenant parfois au Yukon.

On leur souhaite tout plein de bonheur!

## Votre journal au quotidien



Aurore boréale   @auroreboreale

[auroreboreale.ca](http://auroreboreale.ca)



# Journée de la francophonie yukonnaise 2014

Depuis 2007, le gouvernement du Yukon proclame le 15 mai « Journée de la francophonie yukonnaise », une belle occasion pour tous les Yukonnais et Yukonnaises de souligner annuellement l'histoire et la vitalité de la Franco-Yukonnie.

## Invitation

Nous vous invitons chaleureusement, ainsi que vos parents et amis, à venir marquer avec nous la 8<sup>e</sup> Journée de la francophonie yukonnaise.

**Judi 15 mai  
à 11 h 30**

Édifice administratif principal  
du gouvernement du Yukon

2071, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse

Les festivités débuteront par le lever du drapeau officiel de la Franco-Yukonnie. Une réception suivra.

Elaine Taylor, ministre responsable de la Direction des services en français, et Angélique Bernard, présidente de l'Association franco-yukonnaise, y dévoileront le nouveau logo **Bonjour Yukon**, qui annonce l'offre active de services en français.

Ce lancement marquera le début d'une campagne de sensibilisation visant à inviter les gens à utiliser les services offerts en français au sein du gouvernement du Yukon, des organismes communautaires et du secteur privé.

Léger goûter, animation, entrée gratuite.

Bienvenue à tous et à toutes!

## Saviez-vous que...

Plus de 4 500 personnes parlent français au Yukon, soit près de 13 % de la population du territoire, comparativement à 11,8 % il y a cinq ans.

Au Canada, le Yukon se classe au 3<sup>e</sup> rang pour son taux de bilinguisme, après le Québec et le Nouveau-Brunswick.

Avec le soutien financier du

Canada

**Yukon**  
Direction des services en français

  
**AFY**

afy.yk.ca

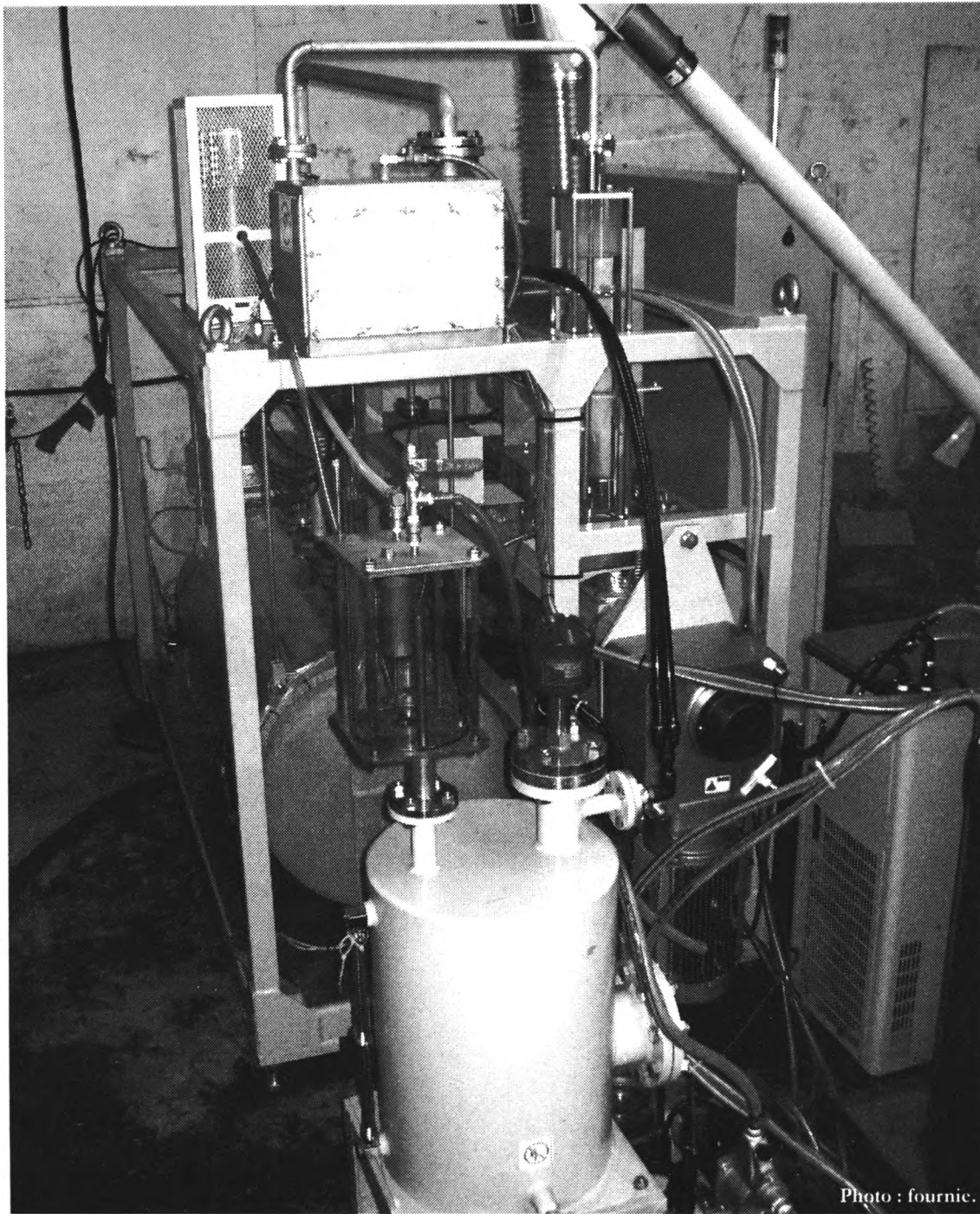
## Environnement

## La pierre philosophale du plastique

FRED LAUK

Savez-vous ce que devient le plastique de nos déchets? Il est envoyé en Chine où environ un tiers sera retourné ici une fois trié pour être recyclé. Le reste servira de combustible pour des centrales ou simplement mis en décharge. Selon Statistique Canada, ce sont donc 324 000 tonnes de matières plastiques qui sont revenues en 2008 contre 2,8 millions non utilisées. Jusque-là, les alchimistes cherchaient la pierre qui change les métaux en or. À Whitehorse, on a une machine qui transforme le plastique en essence. En or noir, donc.

Un beau jour, Andy Lera reçoit un coup de fil d'un de ses amis qui lui dit de regarder un reportage concernant une machine capable de transformer le plastique en huile. Le plastique étant issu du raffinage du pétrole, il n'est pas illogique que le processus soit inversable. Ni une ni deux, le dynamique Yukonnais étudie les plans et réussit à fabriquer un exemplaire modèle réduit de ladite machine. « C'était il y a trois ans, se souvient Andy, je la faisais fonctionner grâce à mon barbecue, je voulais vérifier que ce n'était pas un canular. J'ai bel et bien réussi à produire un peu de pétrole. »



Son nom est NGV-200.

Photo : fournie.

C'est désormais vers le recyclage du plastique que s'est tournée son attention. Ainsi, en septembre 2012, la société japonaise Blest reçoit une commande du Yukon pour l'achat d'une de ses NGV-200, un des modèles qu'elle propose. « J'ai passé un an à faire des tests, se souvient Andy. Désormais, elle est en phase de production. Mais il faut bien avoir en tête que c'est un projet-pilote. »

Bon, et comment ça marche? Par pyrolyse (soit la décomposition des éléments constitutifs par la chaleur). En fait, c'est aussi fastidieux que compliqué. Disons que ça ressemble un peu à la distillation de l'alcool avec un système complexe de refroidissement. En tous les cas, cela permet de traiter tous les plastiques, y compris ceux de piètre qualité (soit pour les spécialistes, les catégories 2, 4, 5 et 6) pour en faire du pétrole. Les chiffres sont aussi simples qu'alléchants : un kilogramme de plastique plus un kilowatt par heure d'électricité égalent un litre de pétrole synthétique brut. Et lorsqu'on saura que le litre de pétrole revient à trente cents (contre environ 65 sous pour le normal), on applaudira!

Ce type de produit est tout à fait adéquat pour chauffer un bâtiment, c'est d'ailleurs comme cela qu'on a chauffé tout l'hiver le bâtiment de P et M. Néanmoins, faute de raffinage, ce carburant n'est pas vraiment idoine pour être mis dans les moteurs sensibles de nos voitures. Cependant, Andy se targue d'avoir fait fonctionner son tracteur grâce à ce carburant « vert » mélangé à du diesel conventionnel. Il est donc encore un peu tôt pour parler de remplacement total du carburant automobile, mais les perspectives sont encourageantes.

Justement, à ce jour, la machine tourne à plein régime et permet de fabriquer environ 180 litres de brut par jour. La prochaine étape sera d'amplifier la capacité de la machine, et ensuite de raffiner le pétrole obtenu. En tous les cas, il ne serait pas étonnant de voir l'hiver prochain quelques bâtiments chauffés par ce moyen d'avenir.

La silhouette mince, la barbe indispensable et les yeux azur, brillant d'intelligence, Andy Lera n'est pas homme à laisser les choses au hasard. « Oh! je suis un spécialiste en un peu tout, j'ai fait quelques inventions... », répond-il modestement lorsqu'on lui demande quel est son métier de base. On n'en saura pas plus. Seulement que sa vie aura toujours tourné autour de l'environnement et de la Terre. Pour preuve, il a conçu et construit – littéralement – tout seul une maison tellement bien isolée que la facture de chauffage de deux mois hivernaux se montait à cent dollars!

Ainsi, son entreprise Rising Sun Innovations a réalisé une étude de faisabilité et a récolté les fonds nécessaires pour l'achat d'une machine auprès du gouvernement, du Fonds de recherche du Yukon et de la Société de recyclage P et M.

## Pour toi maman

Grande sélection de fleurs coupées et de bouquets à partir de 30 \$



In Bloom Flowers

211, rue Main, suite B1  
(867) 633-3366 1 888-335-9099  
www.inbloomflowersyukon.com

## Environnement

## De l'énergie à revendre

FRED LAUK

Il est des gens qui arrivent à penser à long terme, qui voient les choses avec du recul, de la hauteur. Jean-Paul Pinard est de ceux-là. Lors d'un atelier donné les 13 et 14 mai, il va nous exposer son idée, à l'échelle de la ville, pour faire économiser de l'énergie, beaucoup d'énergie.

Tout d'abord, il faut être clair sur les définitions : lorsqu'on parle d'énergie, on parlera ici d'électricité. Pour des raisons évidentes, la demande électrique concerne localement le chauffage (50 %) et l'eau chaude (25 %).

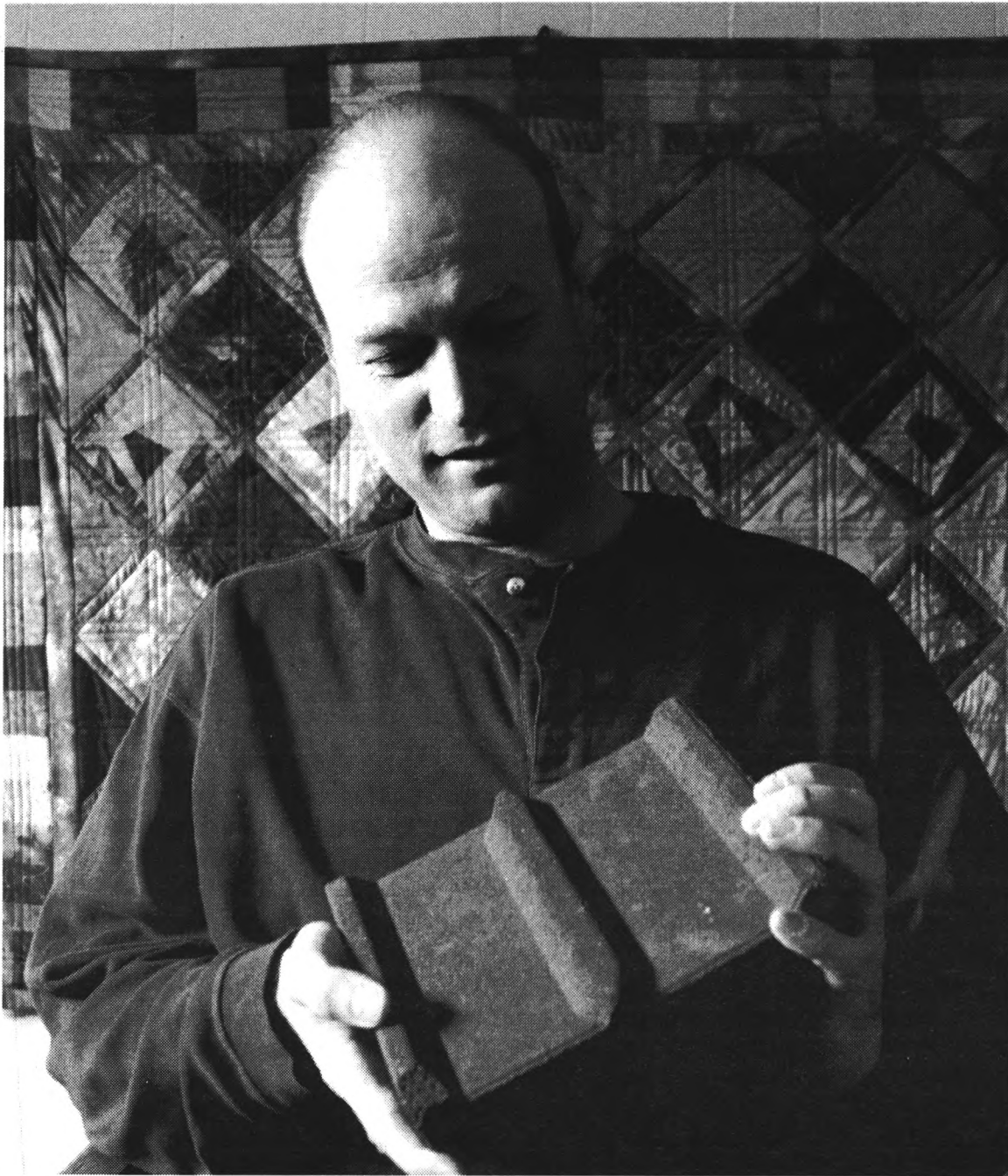
Jean-Paul Pinard, ingénieur en mécanique, membre de la Société de conservation du Yukon, a le souci de préserver l'environnement, en particulier en privilégiant les énergies renouvelables aux énergies fossiles.

En l'état actuel des choses, 80 % des foyers sont chauffés à l'huile. Ce qui représente un cinquième de la consommation d'énergie sur le territoire (vous suivez?). Le principe présenté sera de remplacer cette portion par de l'énergie renouvelable, et ce, en répartissant les demandes énergétiques.

Près de 99 % de l'électricité yukonnaise provient d'énergies renouvelables. Soit des barrages (à Whitehorse, Mayo et Aishihik) et de l'éolien. Cependant, lorsque la demande énergétique dépasse la capacité de distribution, les génératrices diesel se mettent en marche. Les retenues d'eau ne permettent pas de pallier ces pics énergétiques puisque – primeur – les lacs gèlent l'hiver, et les éoliennes ne peuvent assurer une production suffisante et le solaire l'hiver...

La solution que propose Jean-Paul Pinard est d'emmagasiner de l'énergie sous forme de chaleur. Ce, afin de régler le problème non pas à la production, mais à la distribution. Pour ce faire, il propose d'équiper les foyers de magasins thermo-électriques (*Electrical Thermo Storage*) ou ETS.

L'ETS se présente comme une sorte de chaudière qui contient des briques constituées



Cette petite brique pourrait avoir de grandes conséquences.

d'un alliage thermophile (oxyde de fer, céramique, argile) qui peuvent être chauffées jusqu'à 700 degrés et redonnent l'énergie. L'ETS chaufferait la nuit, pendant les périodes de moindres demandes énergétiques et rendrait la chaleur la journée.

Ainsi, le schéma de demande énergétique serait calqué sur celui de la production. Les génératrices au fioul n'auraient pas de raison de se mettre en marche.

Mais le projet va encore plus loin. Afin d'optimiser au maximum les capacités énergétiques, une solution serait de faire communiquer entre elles les machines grâce à un réseau électrique intelligent (*smart grid*). Ce dernier pourrait déclencher les ETS pour ne pas créer de trop fortes demandes simultanées, pourrait contrôler les sites de production pour redémarrer les

puissances, etc. À une autre échelle, c'est le système... du corps humain qui utilise le glucose disponible pour faire fonctionner les muscles et le stocke l'hiver dans le ventre, les fesses, etc. On ne vous fait pas un dessin!

Ce procédé possède de nombreux avantages. Outre le fait que l'énergie produite est « verte » et que ce changement aurait un retentissement économique secondaire certain, le fait de produire de l'énergie renouvelable coûte bien moins cher que de l'énergie fossile, environ la moitié. Installé sur deux foyers, dont le sien, Jean-Paul Pinard a calculé qu'un seul ETS permet à Yukon Energy d'économiser environ mille dollars. Sa facture personnelle n'a bien sûr pas changé d'un iota.

Car c'est là où le bât blesse. Cette solution qui anticipe les aménagements urbains des dix

prochaines années n'est pas gratuite, loin de là. La volonté de passer au renouvelable a un coût, environ 17 000 dollars par résidence. C'est le prix à payer pour anticiper les dépenses d'énergie et probablement la hausse de leur coût. Plusieurs familles se sont déjà montrées intéressées pour s'équiper d'ETS. Afin que ce projet soit étayé par des chiffres solides, il faudrait qu'une centaine de bâtiments en soient pourvus.

Dans des solutions d'avenir, on peut imaginer voir s'équiper des bâtiments publics, on peut concevoir des mesures incitatives gouvernementales telles qu'une différence tarifaire de l'électricité selon les heures du jour et de la nuit, ou des crédits d'impôt comme cela se fait, entre autres, en France. En attendant, Jean-Paul Pinard continuera à dessiner l'avenir à grands traits d'éoliennes, un des projets qu'il garde dans ses cartons.

L'atelier aura lieu les journées des 13 et 14 mai à l'hôtel Gold Rush Inn, rue Main. Il sera suivi d'une séance publique le soir de 18 h à 20 h. Inscriptions auprès de la Yukon Conservation Society au 668-5678 ou sur leur site Internet.

Photo : Fred Lauk.

**Transformez les débris en bordure des routes en argent comptant!**

**CAMPAGNE DE NETTOYAGE PRINTANIER**

Durant le mois de mai, les organismes à but non lucratif du Yukon peuvent gagner de l'argent en ramassant et en recyclant les débris longeant les emprises routières.

Du 30 avril au 1<sup>er</sup> juin, les groupes admissibles peuvent gagner jusqu'à 250 \$ en collaborant avec le ministère de la Voirie et des Travaux publics au programme de nettoyage des emprises routières.

Le Ministère recevra les demandes à compter du 1 avril et les tronçons de route seront attribués selon le principe du premier arrivé, premier servi. Pour obtenir de plus amples renseignements sur la campagne de nettoyage printanier, téléphonez au 667-8250. Si vous êtes à l'extérieur de Whitehorse, communiquez avec le contremaître de la voirie de votre localité.

On peut obtenir les formulaires d'inscription et des renseignements supplémentaires sur le site Web du ministère de la Voirie et des Travaux publics, à l'adresse [www.hpw.gov.yk.ca](http://www.hpw.gov.yk.ca)

**Yukon**  
Voirie et travaux publics

# Statu Quo s'interroge sur les questions identitaires

NELLY GUIDICI

La Seizième, compagnie de théâtre francophone basée à Vancouver, s'appête à présenter sa création pour adolescents *Statu Quo* à Whitehorse. La troupe regroupe de jeunes acteurs prometteurs qui ont déjà fait leurs preuves sur scène.

Au centre de la pièce, on trouve Sarah jouée par Marie-Claire Marcotte. À la fin de son secondaire, alors que sa meilleure amie Adèle semble fixée sur son avenir, Sarah ne trouve pas sa voie. Le jour où elle rencontre Simon, joué par Cory Haas, fils de militaire un peu mystérieux, Sarah se met à documenter son village sans histoire avec un appareil photo.

Gilles Poulin-Denis, auteur de *Statu Quo*, se penche avec humour et compassion sur les questions identitaires qui accompagnent le passage de l'enfance à l'âge adulte. L'idée de la pièce lui est venue lors de la dernière période électorale : « Ce qui m'a frappé dans le discours des politiciens, c'est qu'il n'y avait aucune mention des adolescents, ils étaient



Sarah (Marie-Claire Marcotte) et Simon (Cory Haas) s'interrogent sur leur avenir.

Photo : Emily Cooper.

absents et invisibles de l'espace public. » Comment trouver sa place dans une société quand

on est adolescent? Cette interrogation fut le point de départ du travail d'écriture. Ne

souhaitant pas faire une pièce moralisatrice, Gilles Poulin-Denis présente une situation qui touche les jeunes et éveille des émotions chez les spectateurs.

## Cory Haas interprète le personnage mystérieux de Simon

Cory Haas qui interprète le rôle de Simon pour la 2<sup>e</sup> année consécutive est diplômé en Arts de la scène et de la mise en scène de l'Université Capilano. Installé à Vancouver, il est, entre autres, co-metteur en scène d'une comédie musicale qui sera présentée cet été à Vancouver « Legally blonde ».

Jouer le rôle de Simon est une nouvelle expérience pour Cory. Il précise : « Jouer en français m'a permis d'utiliser un muscle différent, car j'avais toujours joué en anglais jusqu'à maintenant. » Plutôt introverti, le personnage de Simon est à l'opposé des rôles qu'il joue habituellement. « Le personnage de Simon est un peu plus mystérieux et silencieux, on ne sait pas trop ce qu'il pense. Ça m'a permis de faire un jeu un peu plus interne. J'ai l'habitude

de jouer des rôles de clowns et de farces, donc c'est bien d'avoir un rôle un peu plus subtil. »

Pour Cory, la pièce apporte des pistes de réflexion sur les choix de vie et de carrière. « Après avoir vu la pièce, les jeunes peuvent se dire qu'ils ne sont pas tout seuls. » Suivre ses passions tout en préservant son adolescence, voilà le message principal de *Statu Quo*. Cory conclut : « À devenir adulte trop tôt, on perd sa jeunesse très vite. Il faut donc tenter de trouver le bon équilibre. »

## Deux représentations à Whitehorse

Avec *Statu Quo*, la compagnie La Seizième présente pour la première fois l'une de ses créations au Yukon. Les représentations auront lieu le 7 mai au Old Fire Hall. Un atelier sera également animé par Cory Haas pour les acteurs locaux. Cette belle aventure prendra fin en beauté. En effet, la tournée canadienne qui a débuté en 2013 s'achèvera à Whitehorse auprès du public francophone et francophile de la ville.

**MAI EST LE MOIS DE LA PRÉVENTION DES AGRESSIONS SEXUALISÉES**

**Ce mois-ci METS-Y DU T'EN pour mettre fin à la violence.**

Pour en savoir plus visitez la page facebook **Mets-y du tien** ou **www.lesessentielles.ca** pour voir le calendrier des événements.

Cette campagne ne pourrait être réalisée sans le soutien financier de la Direction de la condition féminine du Yukon.

## Yukonstyle : en film

PIERRE-LUC LAFRANCE

La pièce de théâtre *Yukonstyle* de l'auteure Sarah Berthiaume va connaître une deuxième vie, cette fois sur les grands écrans. En effet, la maison de production La Boîte à Fanny a acheté les droits de l'œuvre. Le projet a depuis été accepté dès sa première demande à la SODEC pour une subvention pour l'écriture d'une première version du scénario.

Au printemps 2008, Sarah Berthiaume est venue visiter un ami qui avait déménagé au Yukon – il y vit toujours d'ailleurs. « Je n'avais pas beaucoup d'argent, alors je suis partie de Montréal en bus Greyhound. Au total, je suis restée un mois, un mois et demi. »

Elle a été marquée par les grands espaces yukonnais. « Je me sentais comme les Français qui viennent au Québec et qui sont étonnés de voir l'espace qu'on a », raconte-t-elle. Dès son retour, son expérience lui a inspiré une pièce de théâtre, *Yukonstyle*. La pièce a connu un beau succès et a été jouée sur deux continents (Montréal, Toronto, mais aussi en France, en Allemagne, en Belgique, en Suisse et en Autriche).

### Des racines de la pièce

« La pièce est très librement inspirée de ce que j'ai vécu et de certaines rencontres que j'ai faites au Yukon. Mais ce n'est pas autobiographique. » Parmi les rencontres marquantes, il y a la conjointe de son ami, une Japonaise qui a choisi d'émigrer au Yukon, car à l'époque, c'était un des endroits d'expression anglaise où il y avait la plus faible immigration japonaise. D'ailleurs, dans les rencontres qu'elle a faites, il y avait une constante. « Les gens étaient au Yukon pour repartir à neuf, pour se réinventer, pour se donner une seconde chance. Et ça m'a inspirée dans la création de mes personnages. »

Elle a connu le Yukon au printemps, mais elle a été impressionnée par ce que les gens lui ont raconté de l'hiver : le froid extrême, l'ensoleillement qui se fait rare.

Elle a aussi lu plusieurs des



Photo prise lors d'une représentation de la pièce à Montréal.

Photo : Valérie Remise.

œuvres de Robert Service et s'est immergée dans la mythologie de la Ruée vers l'or. « Tous ces éléments se sont mélangés avec des éléments de culture japonaise. Et peu après mon retour, je suis allée à Vancouver et on y parlait de Robert Pickton et des femmes qu'il avait assassinées, et ça aussi est venu nourrir mon écriture. »

### En quête d'identité

L'histoire se déroule dans une maison mobile au Yukon où quatre personnages doivent cohabiter. Le récit met en relief les grands espaces du Yukon et le destin individuel de chacun

de ces personnages enfermés dans cette maison mobile de deux pièces. Il y a Yuko, une Japonaise en exil après le deuil de sa sœur; Garin, un Métis amérindien, son colocataire un peu ours; Dad's, son père, un vieux loup solitaire et Kate, une adolescente paumée qui vient de traverser le pays en autobus. On découvre la quête de chacun de ses personnages partis au bout du monde pour se trouver eux-mêmes.

Le tout raconté dans un style propre au réalisme magique avec, à l'occasion, l'apparition du corbeau, personnage important de la mythologie amérindienne du Nord-Ouest,

qui vient ici pour pousser les personnages à se révéler. « Par moment, il y a une brèche dans le quotidien à travers le corbeau, mais aussi par des moments plus poétiques. Il y a deux niveaux de langage dans la pièce : celui des dialogues qui est plus cinématographique et un autre plus poétique lorsque le territoire prend parole. À certains moments, les personnages quittent la situation et offrent un monologue dans une langue poétique et formelle. Dans ces moments, ils prennent du recul par rapport à ce qu'ils vivent, c'est comme si le Yukon parlait à travers eux. »

### Des défis de l'adaptation

Pour l'auteure, le plus grand défi est de faire passer la langue théâtrale dans le film. « Pour les dialogues, c'est facile, mais pour l'autre niveau de langage, il faudra s'appuyer sur les images. En ce moment, j'explore pour trouver la façon de transposer cet effet de réalisme magique en jouant avec l'espace, le silence et les images. Je dois trouver une façon d'intégrer cet élément magique, sans tomber dans le quêtaine. »

Elle a beaucoup écrit pour le théâtre et la télévision, mais il s'agit pour elle d'une première expérience au cinéma. « C'est très excitant. Et j'ai la chance d'être bien appuyée. Fanny-Laure Malo la productrice m'accompagne là-dedans. Je me sens épaulée et non avalée par la grosse machine. »

La pièce n'a jamais été présentée ici, mais elle aimerait bien qu'elle voie le jour dans l'endroit qui l'a inspirée. « En ce moment, il n'y a pas de projet en ce sens, mais le texte existe, alors s'il y a des gens de théâtre au Yukon qui veulent le faire, que ce soit en français ou en anglais, je suis ouverte. » Sinon, le film devrait paraître en 2016.

TOURISME ET CULTURE PRÉSENTE **UN COUP DOUBLE CULTUREL EN LIGNE!**

**LANCEMENT WEB DU GUIDE**  
**ART ADVENTURES ON YUKON TIME!**

APPLICATION **CARCROSS HISTORIC BUILDINGS WALKING TOUR**

JEUDI 8 MAI • 10 h 30

SALLE DE PRÉSENTATION DU CENTRE D'INFORMATION TOURISTIQUE DE WHITEHORSE

WWW.TC.GOV.YK.CA/FR  
@insideyukon

FONCTIONNALITÉS COMPLÉMENTAIRES: SITES WEB DES POINTS D'INTÉRÊT TOURISTIQUE ET DU S.S. TUTSHI

## Portrait

## De Whitehorse à Hollywood

FRED LAUK

Sur les traces de Superman, Lois Lane fait une halte dans le Grand Nord canadien. Qui est là pour l'accueillir? Un robuste gaillard à la mâchoire carrée, un certain Jed Eubanks qui n'est autre que Tahmoh Penikett, un acteur qui joue beaucoup dans des productions de science-fiction, fils de Tony Penikett, l'ancien Premier ministre du Yukon.

L'acteur qui aura 39 ans le mois prochain vit désormais à Vancouver, mais il a accepté de s'entretenir avec l'*Aurore boréale* par téléphone.

Il est 16 h et j'attends son coup de fil. Ça n'a pas été facile de l'avoir, avec son agent, nous avons échangé pas moins de trente courriels. Mais il devrait appeler. Il faut bien l'avouer, je me sens comme quelqu'un qui va revoir une fille rencontrée dans un bar un peu tard...

Ça sonne, je vais la jouer « décontracté ».

Aurore boréale (A.B.) : Oh! salut, merci de me téléphoner. Tu étais en train de faire quoi?

Tahmoh Penikett (T.P.) : C'est un plaisir. J'étais en réunion pour le film « Painkil-

lers » avec Colm Feore.

A.B. : Connais pas!

T.P. : Mais si, je suis sûr que tu l'as vu dans « Bon cop, bad cop », c'est un des plus célèbres films canadiens.

A.B. : Bon, je regarderais. Sinon, tu es de Whitehorse, tu y es resté jusqu'à quel âge?

T.P. : « *Born and raised* ». J'y suis resté jusqu'à 20 ans. Après, j'ai un peu voyagé, tu sais, sac au dos. Je suis allé du côté de l'île de Vancouver et aussi à Vancouver. Ensuite, quand mes parents s'y sont installés, j'y ai fait mes études de comédie.

A.B. : Tu reviens parfois au Yukon?

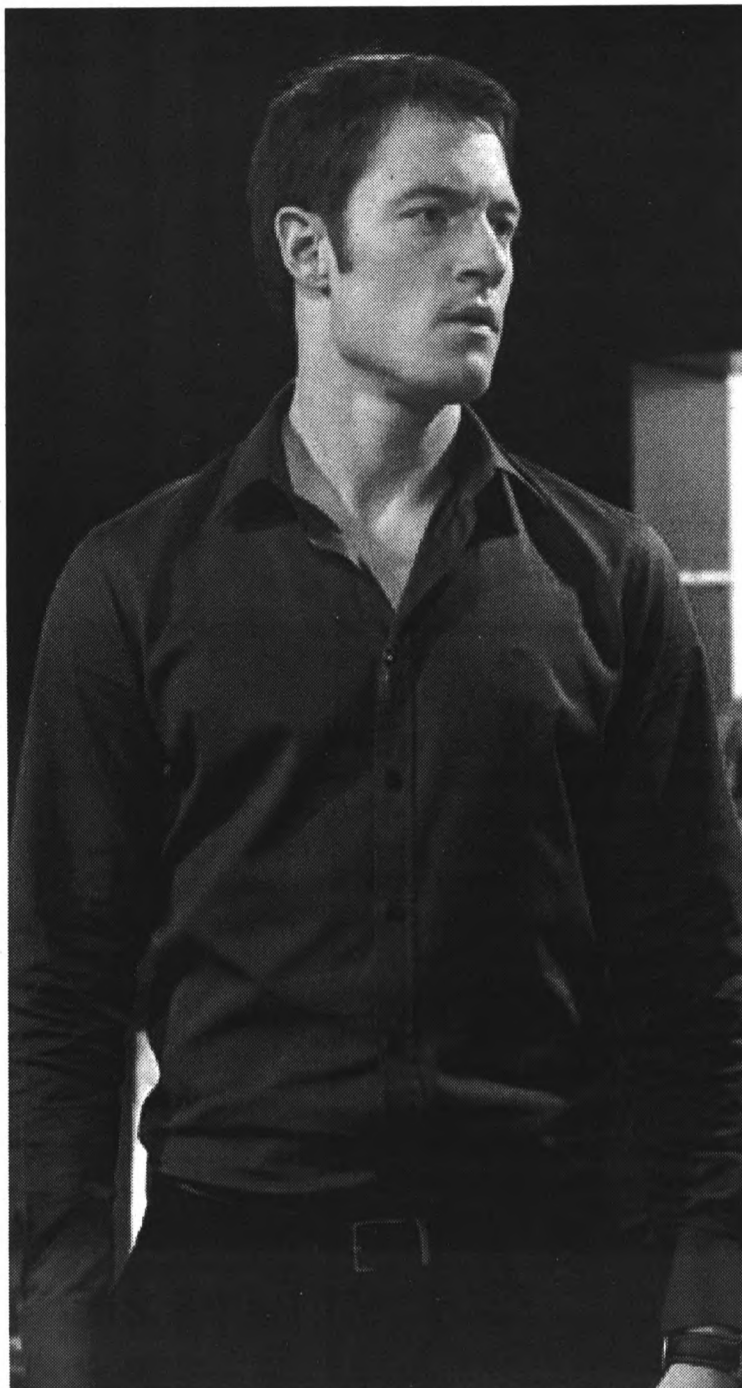
T.P. : Pas autant que je voudrais. Je suis resté un long moment sans y revenir, puis l'automne dernier, on a fait huit jours de chasse, c'était excellent. Il faut que je fasse des plans pour revenir.

A.B. : Tu y as toujours des amis?

T.P. : Oui, mais pas mal d'entre eux sont venus dans le Sud.

A.B. : Parce que là, tu habites Vancouver?

T.P. : Je fais pas mal d'allers-retours entre Vancouver et Los



Tahmoh Penikett...

Photo : 20<sup>th</sup> Century Fox Television.

Angeles. J'ai tourné à Calgary aussi. Toi, ça fait longtemps que tu es dans le coin?

A.B. : Non, juste un an, mais j'adore. D'ailleurs, tu sais que je travaille pour un journal francophone. Tu parles français?

T.P. : Tu sais quoi, quand j'étais petit, j'étais dans une classe d'immersion en français. Une des toutes premières. Et je parlais couramment. Maintenant, à force de ne plus pratiquer... mais je me suis promis de m'y remettre!

A.B. : Justement, que fais-tu quand tu ne travailles pas?

T.P. : Je fais de la boxe thaïlandaise depuis un moment, je viens de me mettre au Krav Maga et j'aime bien. Je m'entraîne aussi au maniement des armes. Également du *snow board*, de la randonnée...

A.B. : Ah oui! Tu es mi-sports de plein air, mi-combat, en fait! Le maniement des armes et les arts martiaux, c'est pour tes rôles, je suppose?

T.P. : Hé hé, oui, je me définirais comme un homme actif. Eh oui, l'entraînement fait partie de ma profession. Je me dois d'être parfaitement en forme.

A.B. : Tu définirais comment le métier d'acteur?

T.P. : Comme un conteur. On raconte des histoires aux gens. Et quand le réalisateur est en cohésion avec les acteurs, scénaristes... on fait des merveilles.

A.B. : Justement, quels films t'inspirent?

T.P. : J'aime énormément Martin Scorsese. Pour « Comme un taureau sauvage », ou « Les affranchis ».

A.B. : Oui, c'est grandiose! Qu'as-tu pensé de son dernier long-métrage? « Le loup de Wall Street »?

T.P. : La performance d'acteur était géniale, j'adore Leonardo DiCaprio, mais le film est sorti bien trop tôt. Tu vois, même s'il prend place dans les années 1990, il fait

Suite p. 13

## Chante avec moi!

Tous les vendredis  
du 25 avril au 30 mai 2014  
De 10 h 30 à 11 h 30

Pour les enfants de 2 ½ ans à 3 ½ ans  
Au centre de l'alphabétisation familiale  
du Centre des Jeux du Canada

Venez fredonner des comptines  
tout en vous amusant avec votre enfant!  
Activité gratuite pour toutes les familles!

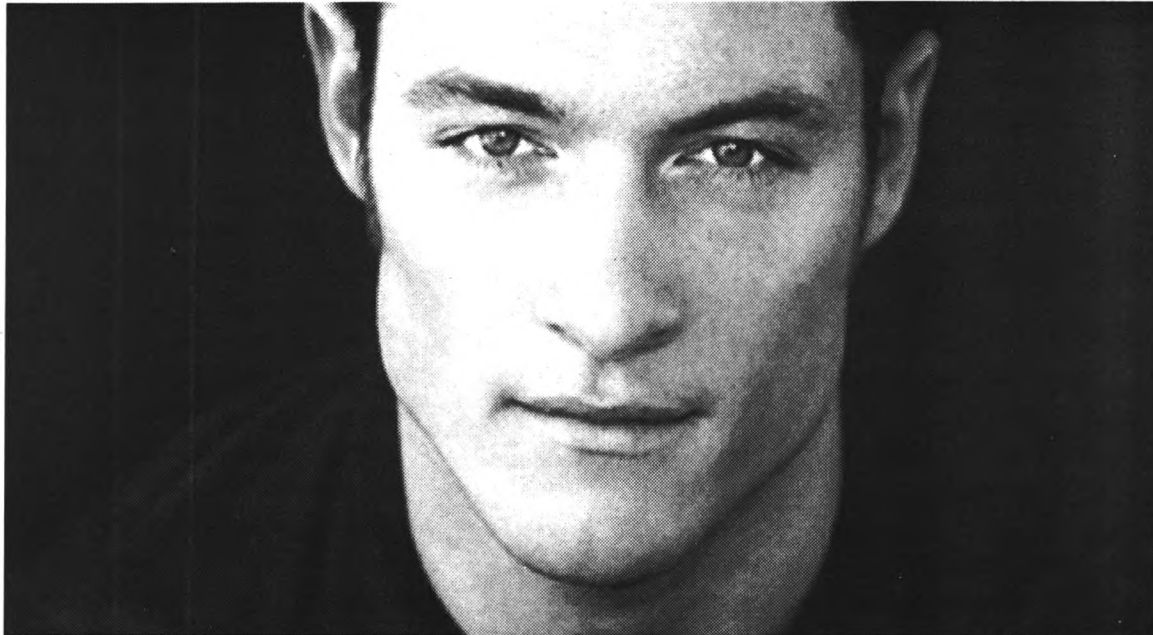


Commission scolaire  
francophone du Yukon  
Animation et renseignements :  
Marie-Ève Gilbert,  
coordonnatrice  
à la petite enfance  
et à l'exogamie  
667-8680, poste 4

www.csfy.ca

## Portrait

## Tahmoh Penikett



Tahmoh Penikett, un visage, une carrure, une carrière.

Photo : fournie.

## Suite de la p. 12

écho au scandale financier qui s'est passé récemment. Que tous ces gens qui se sont fait spolier voient l'impunité vis-à-vis de ce courtier me fait protester.

**A.B.** : Oui, mais c'est la même chose dans les « Affranchis », non? On voit des mafieux être glorifiés.

**T.P.** : C'est une question de punition. Si tu regardes bien, les mafieux meurent ou prennent vingt ans de prison. [Jordan Belfort] n'a fait que quatre ans et maintenant il gagne sa vie en donnant des conférences.

**A.B.** : Tu parles de Scorsese, comment tu pourrais faire pour jouer pour lui?

**T.P.** : Ah, ce serait le rêve! C'est un génie. J'ai adoré sa série « Boardwalk Empire ». Je n'ai pas encore passé une audition pour un de ses films, tu sais la file d'attente est longue. Mais si c'était le cas, je me plierais en quatre pour y arriver.

**A.B.** : Tu as déjà travaillé pour Zack Snyder, c'est énorme!

**T.P.** : Ah oui, il est fantastique, il sait prendre son temps. « L'homme d'acier », c'était une super occasion de rencontrer des acteurs récompensés comme Amy Adams. C'est un petit cœur!

**A.B.** : Elle est sublime. Et entre acteurs, vous sortez parfois?

**T.P.** : Oui, il y a ces fêtes à Los Angeles où on fait des rencontres, on « socialise ».

**A.B.** : Tu traînes avec qui?

**T.P.** : On est pas mal soudés avec l'équipe de Battlestar Galactica. Ils sont super. Edward Olmos, Mary Mc Donnell...

**A.B.** : Dans ta filmographie, on note beaucoup de rôles dans le domaine de la science-fiction, c'est voulu, je suppose.

**T.P.** : Non, ce n'est pas un choix. Tu vois, « Battlestar » a eu un tel succès que je me suis vu proposer surtout des rôles de SF. Mais j'aime beaucoup ça.

**A.B.** : Quel rôle t'a le plus marqué?

**T.P.** : Celui du Capitaine Helo de « Battlestar ». C'est là où j'ai le plus appris, où j'ai rencontré les gens les plus charmants. C'est vraiment une série de qualité.

**A.B.** : Oui, qui traite de la Seconde Guerre mondiale, des questions ethniques, religieuses. À propos, j'ai vu sur Facebook que tu avais lu un article sur Equinox, la super héroïne

autochtone de comics. Tu es toi-même à moitié Première nation.

**T.P.** : Oui, par ma mère. J'ai lu un épisode et je trouve l'idée super. On ne voit pas beaucoup de Premières nations dans les médias et je suis sûr que cela va aider. Je vais suivre la série.

**A.B.** : Quand les personnes te reconnaissent dans la rue, comment t'appellent-ils?

**T.P.** : Souvent Paul Ballard à cause de la série « Doll house », ou capitaine Helo.

**A.B.** : Ça doit aider... avec les filles!

**T.P.** : Hé hé hé, je suis sûr que oui, mais je suis avec une femme magnifique que j'aime.

**A.B.** : Quels sont tes projets?

**T.P.** : Je viens de décrocher un rôle dans « Reign », une série sur la royauté au XVI<sup>e</sup> siècle, sinon je continue « Supernatural », tu me verras bientôt dans « Painkillers », un film qui se passe en Afghanistan.

**A.B.** : J'ai hâte. Merci beaucoup, Tahmoh.

**T.P.** : Merci, prends soin de toi.

## LES SERVICES EN FRANÇAIS, C'EST BON POUR LA SANTÉ!

Saviez-vous que vous pouvez recevoir un service en français aux endroits suivants?

- Direction des services de santé assurés
- Programme de soins à domicile
- Clinique de spécialistes itinérants à l'Hôpital général de Whitehorse

Le service en français sera offert par l'intermédiaire d'un service professionnel d'interprétation par téléphone ou, dans certains cas, par un employé bilingue. Le service par téléphone est confidentiel et le temps d'attente est minimal.

Renseignements : 667-8260 ou dsf-flsd.communications@gov.yk.ca.

Projet pilote

## PROGRAMMATION ARTISTIQUE ET CULTURELLE

Disponible à partir du 1<sup>er</sup> mai

afy.yk.ca



## Un printemps animé dans les programmes de français langue seconde!

Beaucoup d'activités se sont déroulées en mars et avril pour les élèves des programmes de français langue seconde. Cabane à sucre, spectacles, séances franconnexion, etc. Bonne lecture!



### L'auteure de *La Yukonnaise* visite les élèves d'immersion.

« C'était la nuit, et Ariane traversait un parc désert. Elle venait de dépasser un énorme buisson lorsqu'elle a vu, dans la lumière de la lune, un homme très grand qui brandissait une épée. Son visage était dissimulé par un capuchon d'une longue cape noire. Devant lui se tenait un homme plus petit qui rendait coup pour coup avec sa propre épée. Soudain, l'homme à la cape a désarmé son adversaire. Au lieu de se sauver, ce dernier s'est agenouillé. Ariane a vu le géant lever son arme et enfoncer son épée dans la clavicule du vaincu, qui s'est écrasé sur le sol, raide mort. » C'est ainsi que j'ai raconté le début de mon roman *Sur les traces du mystique* aux élèves de 7<sup>e</sup> année de l'École Whitehorse Elementary.

Mylène Dumas Gilbert



### Grey Mountain visite Émilie-Tremblay

Les élèves de l'École Grey Mountain ont aimé visiter leurs amis de l'école francophone. Les activités se sont déroulées à l'École Émilie-Tremblay. On avait planifié des périodes de théâtre, de chant et une période d'écriture en français... sur des chandails! Bien des rires étaient au rendez-vous.



### Du français au camp Muskrat de l'École Kluane Lake!

La monitrice de français Catherine Bolduc-Gagnon a été invitée par la direction de l'École de Kluane Lake à leur camp annuel Muskrat. La directrice de l'école, Rose-Marie Blair, voulait mettre l'accent sur l'importance du partage culturel et l'importance de connaître plusieurs langues. Elle a donc invité Catherine pour représenter la Franco-Yukonnie. Tout en s'immergeant de nouvelles expériences, telles que la trappe du rat musqué, le dépeçage et le séchage de la viande, la monitrice a pris son rôle à cœur. Chaque soir, les enfants ont eu droit à des contes et légendes du Québec. Ils ont appris les mots français pour décrire l'anatomie du rat musqué. Pour s'amuser entre chaque tournée des trappes de rat musqué, Catherine a animé un atelier de fabrication de cerf-volant. Merci à l'École de Kluane Lake pour cette merveilleuse invitation.

## Les communautés se sucent le bec!

Les moniteurs de français qui se déplacent chaque mois dans les communautés ont animé la traditionnelle activité de cabane à sucre dans toutes leurs écoles. Les élèves de Carmacks, Watson Lake, Faro, Teslin, Mayo et Carcross se sont léché les babines. Une nouveauté cette année : un panneau explicatif a été utilisé pour illustrer les origines du précieux sirop que plusieurs documents historiques attribuent aux Premières nations de l'Est du Canada.



## Les séances franconnexion : un beau succès

Les séances franconnexion de l'organisme *Français pour l'avenir* permettent aux élèves de faire le lien entre le français appris en classe et les avantages du bilinguisme dans la vie quotidienne. Chaque année, les programmes de français langue seconde coordonnent la venue d'intervenants intéressants dans les écoles participantes.

Voici une entrevue réalisée avec Gabriel Nadon. Cet élève de 9<sup>e</sup> année a participé à la session qui réunissait son école, F.-H. Collins, et l'École secondaire Porter-Creek.

**Q: As-tu aimé la session franconnexion?**

R : C'était super le fun, c'était cool.

**Q: Quels ateliers as-tu faits?**

R : J'ai fait l'atelier de dessin et de vidéo

**Q: As-tu aimé tes ateliers?**

R : Oui, les animateurs étaient très bons et c'était des francophones.

**Q: Qu'as-tu aimé le plus dans ta session franconnexion?**

R : Je suis francophone, alors j'étais content que ce soit en français et j'ai appris des choses intéressantes comme comment dessiner un beau personnage avec des techniques assez faciles.

**Q: Est-ce que pour toi c'était bien d'être avec des jeunes de PCSS?**

R : Oui, vraiment, c'est bien de se mélanger des fois et de connaître les jeunes des autres écoles et en plus j'ai trouvé que les ambassadeurs, Henry et Stephanie qui sont en immersion parlent très bien français.

**Q: Es-tu fier de parler français et anglais?**

R : Ho oui! Être bilingue, c'est l'fun!



Gabriel Nadon.



Session de gumbots avec Laurie Gendron.



## Nos jeunes ambassadeurs à la radio

Stéphanie Bloor et Henry Beairsto, les ambassadeurs yukonnais du programme *Français pour l'avenir*, ont participé à l'émission *Rencontres* qui est diffusée sur les ondes de Radio-Canada tous les samedis à 17 h. Le prochain forum réunissant tous les ambassadeurs canadiens aura lieu à Sudbury en août prochain. Si vous êtes en 10<sup>e</sup> ou 11<sup>e</sup> année et que le rôle d'ambassadeur vous intéresse, vous pouvez communiquer avec [danielle.bonneau@gov.yk.ca](mailto:danielle.bonneau@gov.yk.ca).

### Visitez notre page Web

Notre page Web est maintenant en ligne.

[http://www.education.gov.yk.ca/kto12/events\\_calendar.html](http://www.education.gov.yk.ca/kto12/events_calendar.html)

Vous y trouverez des liens vers des sites intéressants ainsi que la liste des événements à venir au Programme en français. Si vous possédez un téléphone intelligent, vous pouvez télécharger une application gratuite qui vous permettra d'accéder directement à notre page en photographiant ce code à barres.



Programmes en français

# List of candidates for voting

The following people are candidates for school elections to be held Monday, May 5, 2014.



Elections

# Liste des candidats et des candidates pour voter

Les personnes suivants sont candidats et candidates aux élections des écoles le lundi 5 mai 2014.

Attendance area • Zone de fréquentation		Attendance area • Zone de fréquentation		Attendance area • Zone de fréquentation	
Name • Nom	Address • Adresse	Name • Nom	Address • Adresse	Name • Nom	Address • Adresse
#1 <b>Tantalus School</b> (Carmacks) (4/3)		#9 <b>Vanier Catholic Secondary School</b> (Whitehorse) (13/5)		#19 <b>Eliza Van Bibber School</b> (Pelly Crossing) (9/6)	
Tara Wheeler	Carmacks	John Berg	4 Magpie Road	Kevin Nelson	Pelly Crossing
Nicole Charlie	Carmacks	Dianne Tait	9 Basswood Street	Kathy McDougall	Pelly Crossing
Kelly Skookum	Carmacks	Shanon Cooper	603 Black Street	Chantelle Brown	Pelly Crossing
Sandra Combs	Carmacks	James Mooney	44 Rhine Way	Mike Tuck	Pelly Crossing
#3 <b>Del Van Gorder School</b> (Faro) (6/5)		James Joseph Giczi	48 Tigereye Crescent	Lois Joe	Pelly Crossing
Ted Baker	Faro	Maureen Long	127 Finch Crescent	Travis Johnnie	Pelly Crossing
Matthew Went	Faro	Michael Lauer	11 Tigereye Crescent	Teri-Lee Isaac	Pelly Crossing
Heather Grantham	Faro	Leah White	32 Tagish Road	Rebecca Roberts	Pelly Crossing
Joy Hack	Faro	Edith Elder	242 Alsek Road	Georgina Gill	Pelly Crossing
Julia Salo	Faro	Leona Kains	5 Spinel Place	#21 <b>Porter Creek Secondary School</b> (Whitehorse) (8/7)	
Tina Freake	Faro	Cam Kos	1204 Elm Street	F. Bruce Underhill	16 Thompson Road
#4 <b>St. Elias Community School</b> (Haines Junction) (5/3)		Julie Hopkins	16 Carlisle Place	Kerri Scholz	1204 Pine Street
Jeannine St. Marie	Haines Junction	Canaan Khoza	6189-6th Avenue	Don Fitzsimmons	1302 Grove Street
Danielle Drummond	Haines Junction			Leona Kains	5 Spinel Place
Kimberley Oakley	Haines Junction			Sherry Goodman	2001 Centennial Street
Catherine Allaway	Haines Junction			Wendi Dawson	99-833 Range Road
Tiffany Drummond	Haines Junction			Cathy Deacon	71 Tamarack Drive
				Neil Salvin	26 Tamarack Drive

Members were acclaimed in all other Yukon schools. Partout ailleurs, les membres ont été élus par acclamation.

**When is the election?**

Polling stations are open in schools from 3 p.m. to 8 p.m. on Monday, May 5, 2014.

**Who is eligible to vote in school elections?**

Voters must have lived in the school area for at least three months or be a parent of a child attending the school. They must be Canadian citizens who are at least 18 years old.

**Where is the office of Elections Yukon?**

Elections Yukon is located in the main Yukon government administration building on Second Avenue in Whitehorse. Call Elections Yukon at 667-8683 (VOTE) or 1-866-668-8683, toll free.

**Quand doivent avoir lieu les élections?**

Les bureaux de scrutin dans les écoles seront ouverts entre 15 h et 20 h le lundi 5 mai 2014.

**Qui a le droit de vote à l'élection?**

Pour voter, il faut avoir résidé dans la zone de l'école au moins trois mois avant le jour du scrutin ou avoir un enfant qui fréquente une école située dans la zone de fréquentation. Il faut en outre avoir la citoyenneté canadienne et être âgé(e) de 18 ans ou plus.

**Où se trouve le Bureau des élections du Yukon?**

Le Bureau des élections du Yukon est situé à l'étage inférieur de l'édifice principal du gouvernement du Yukon sur la 2<sup>e</sup> Avenue à Whitehorse. Communiquez avec Élections Yukon au 667-8683 ou au 1-866-668-8683, sans frais.

Polls are open in schools from 3 p.m. to 8 p.m. on Monday, May 5, 2014. Les bureaux de scrutin seront ouverts dans les écoles visées entre 15 h et 20 h le lundi 5 mai 2014.

Election period calendar • Calendrier de la période électorale						
Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
					APRIL 11 AVRIL	APRIL 12 AVRIL
APRIL 13 AVRIL	APRIL 14 AVRIL	APRIL 15 AVRIL	APRIL 16 AVRIL	APRIL 17 AVRIL	APRIL 18 AVRIL	APRIL 19 AVRIL
APRIL 20 AVRIL	APRIL 21 AVRIL	APRIL 22 AVRIL	APRIL 23 AVRIL	APRIL 24 AVRIL <b>NOMINATION DAY JOUR DE PRÉSENTATIONS DES CANDIDATURES</b>	APRIL 25 AVRIL	APRIL 26 AVRIL
APRIL 27 AVRIL	APRIL 28 AVRIL	APRIL 29 AVRIL	APRIL 30 AVRIL	MAY 1 MAI	MAY 2 MAI	MAY 3 MAI
MAY 4 MAI	MAY 5 MAI <b>POLLING DAY (3 p.m. to 8 p.m.) JOUR DU SCRUTIN (de 15 h à 20 h)</b>	MAY 6 MAI	MAY 7 MAI <b>CANDIDATES ELECTED DÉCLARATION D'ÉLECTION</b>			

Published by the Chief Electoral Officer of the Yukon

Publiée par la Directrice générale des élections du Yukon

Elections Yukon  
Main Yukon Government Building  
2071 2<sup>nd</sup> Avenue, Whitehorse  
667-8683, toll free 1-866-668-8683

www.electionsyukon.gov.yk.ca

Elections Yukon  
Édifice principal du gouvernement du Yukon  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse  
667-8683, sans frais 1-866-668-8683

Scène nationale

# La francophonie est-elle un atout économique?



Photo : fournie.

Louis Alain (CDEM), Aldéa Landry (Landal inc.) et Mario Lefebvre (Conference Board) ont partagé la tribune sur la francophonie comme levier économique.

AMINA HUFANE,  
FRANCOPRESSE

Faire de la francophonie un levier puissant dans l'économie canadienne a été le grand sujet de discussion du 3<sup>e</sup> Grand rassemblement de l'éducation en français (GREF) qui s'est déroulé à Ottawa les 11 et 12 avril. Selon un expert, « chaque dollar provenant de l'espace économique francophone contribue à 1,52 \$ au PIB (produit intérieur brut). »

Le directeur du Centre des études municipales au *Conference Board* du Canada, Mario Lefebvre, soutient que la francophonie contribue à l'essor de l'économie. « Les francophones en situation minoritaire œuvrent dans le secteur de l'administration publique et de l'éducation. Cette population connaît un taux de chômage faible et un revenu moyen élevé.

« Le revenu moyen des travailleurs francophones hors Québec, précise Mario Lefebvre, est plus élevé que la moyenne provinciale dans toutes les provinces, à part le Nouveau-Brunswick où l'écart est très petit. Grâce à la qualité de l'éducation, ces personnes réussissent à aller chercher des salaires importants une fois sur le marché du travail. »

Le GREF a réuni 600 intervenants en éducation et partenaires de la francophonie sous la tutelle du Regroupe-

ment national des directions générales de l'éducation (RNDGE) et de la Fédération nationale des conseils scolaires francophones (FNCSF). Les participants ont réfléchi à l'importance de l'éducation française tant sur les plans économique et politique que numérique.

Selon Aldéa Landry, présidente de l'entreprise de consultation Landal, de Moncton, « l'éducation est la clé de notre développement économique et social, de notre survie et notre épanouissement comme francophones. L'éducation est importante comme choix de développement économique parce que nous sommes dans un monde en constante évolution.

« Le savoir se renouvelle tous les cinq ans, souligne-t-elle, et il faut que notre système

d'éducation s'adapte. Il est important de mettre l'accent sur la polyvalence, l'entrepreneuriat et la littératie. Il ne faut pas seulement former les étudiants de façon verticale, mais leur donner des habiletés et des connaissances transversales. »

Celle qui se présente comme « courtière du savoir » insiste sur « le lien entre l'éducation et le monde des affaires, l'éducation et le communautaire. Il ne faut pas juste regarder l'éducation dans la transmission de connaissances, mais aussi dans l'impact de nos institutions éducatives sur le plan économique dans nos régions. »

Les propos du directeur général du Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba (CDEM), Louis

Alain, s'inscrivent dans la même lignée. « Lorsqu'il s'agit de relancer l'économie, faisons-le non pas seulement pour la prospérité, mais sur des pistes plus durables. Il est important de tenir compte d'un bon environnement, de prospérité, de tout l'espace social dans lequel le joueur de pointe est le monde de l'éducation. »

Il est primordial, selon l'ancien enseignant, que les

directions d'écoles, les communautés et les partenaires travaillent en synergie. « Le fait de travailler ensemble crée de scénarios assez intéressants qui font toute une différence dans les communautés. »

La première édition du GREF s'est déroulée à Halifax en 2010 et la deuxième à Edmonton en 2012. La prochaine pourrait avoir lieu au Nouveau-Brunswick en 2016.

## Centre d'information sur le droit de la famille



## Pour vous aider à comprendre les procédures du droit de la famille.

Renseignements sur les questions et les procédures judiciaires relatives au droit de la famille.

Ateliers d'information gratuits pour les parents et les familles qui font face à une séparation ou à un divorce.

Directives sur la façon de remplir en ligne des formulaires de la cour.

**Pour recevoir de l'information ou vous inscrire à un atelier, veuillez communiquer avec nous dès aujourd'hui!**

**867-456-6721**

**1-800-661-0408, poste 6721**

**FLIC@gov.yk.ca**

**www.yukonflic.ca/fr**

Le Centre d'information sur le droit de la famille (CIDF) est un bureau du ministère de la Justice du Yukon qui fournit au public des services GRATUITS. Quiconque a besoin de renseignements à propos du droit de la famille au Yukon (notamment, sur les pensions alimentaires, les responsabilités parentales et autres questions) peut faire appel au Centre. Le personnel du CIDF ne peut pas remplacer un avocat, mais peut fournir des conseils sur les rouages du processus judiciaire. Vous devez vous occuper vous-même de votre cause.

## Retour des postes de vérification



Vous remarquerez peut-être des postes de vérification sur les routes du Yukon durant la saison de la chasse.

Les agents de conservation utilisent ces postes pour recueillir de l'information aux fins de la gestion de la faune, et afin de s'assurer que les chasseurs respectent les dispositions de la *Loi sur la faune* et de ses règlements d'application.

**Merci de votre collaboration.**

Pour en savoir davantage :  
[www.env.gov.yk.ca/fr](http://www.env.gov.yk.ca/fr)



# Index des services en français

 duenorth  
 une North Maternity and Baby offre une vaste sélection de vêtements de maternité et de bébé. Nous sommes en mesure de donner d'excellents services aux mamans et leurs familles.  
 Services en français : Shannon  
 www.duenorthmaternityandbaby.com Tél. : 867-335-6242

 binette  
 Cultural Resources Management  
 Gestion de projets, planification et interprétation :  
 • patrimoine • culture • tourisme  
 • Sylvie Binette • info@sbinette.net • 867 667-4681

 Karina's Katering  
 Karina Lapointe  
 Chef Sceau Rouge I  
 867-334-9955  
 kkatingservice@gmail.com  
 Traiteur à la carte / Buffet / Événements / Chef à domicile


**Photographie Christian**  
 portrait • Christian Kunt •  
 301 -3, Klondike, Whitehorse w  
 • Tél. : 4 6-797 • www.christiankunt.com  
 www.christiankunt.com


**MXDESCHESNES**  
**ARTISTE VISUEL**  
 GRAPHISME  
 ILLUSTRATION  
 PHOTOMONTAGE  
 MONTAGE VIDÉO  
 867.393.2518 | mxdart@yahoo.ca | FB: MxDeschesnes Arts

**Alayuk Adventures**  
 Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau  
 chiens, canot, randonnées pédestres • ébergement au ranch • arcelle et illes • Tél. : (867) 668-2922,  
 • www.alayuk.com • alayuk@mail.com

 Northern Mobile Network Solutions  
 Felix Turcotte  
 Services informatiques sur mesure pour les petites entreprises et les particuliers  
 www.northernmobile.net  
 867-335-9981 felixturcotte@northernmobile.net

**Église catholique**  
 Messe en français les dimanches à 10 h 10  
 Abbé Emmanuel Obidile  
 • Tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com  
 • Comité francophone catholique,  
 406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8

 Gite La Bicietta  
 Bed + Breakfast  
 Entrée privée  
 Salle de bain privée  
 Cuisinette disponible  
 Déjeuner continental  
 Internet  
 Hôtes : Ann Chapman et Ante Tokic  
 342, Croissant Valleyview  
 Whitehorse, Yukon Canada  
 www.bicietta.ca  
 Tél. : 867-668-2699  
 Cel. : 867-33-0327


 Coldwell Banker Redwood Realty Yukon CANADA  
 Coldwell Banker Redwood Realty • aulette west  
 • agence immobilière, 410, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse  
 • bureau : 668-3100 • résidence : 633-3780  
 • Cell. : 331-9377 • ruest.paulette@mail.com

**ALPHA ROOFING & RENOVATION**  
 Jean Claude Masse  
 Propriétaire - Opérateur  
 • Tél. : (867) 332-4076  
 • Rés. : (867) 668-7011  
 • Téléc. : (867) 668-7011  
 Estimation gratuite

 Klondike Kate's  
 Cabines & Restaurant  
 location de chalets et restaurant  
 • Rosée Savard • 1102, 3<sup>e</sup> Avenue,  
 C. 417, Lawson • Tél. : (867) 993-6127  
 info@klondikekates.ca www.klondikekates.ca  
 (OUVERT D'AVRIL A SEPTEMBRE)

 Assante WEALTH MANAGEMENT  
**Assante Financial Management Ltd.**  
 Assante Estate and Insurance Services Inc.  
 Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (YK) Y1A 1E9 •  
 Tél. : 667-6100 • Cell. : 334-9411 • placasse@assante.com

 Traduction ABC Translation • Annelique Bernard  
 • Service de traduction, de révision et de correction de documents professionnels et de qualité.  
 • 2, rue Alsek, Whitehorse • Tél. : (867) 668-9333  
 • abernard@northwestel.net

 The Plan by Investors Group  
 Davy Joly  
 Planification budgétaire  
 Assurance-vie  
 Prêt hypothécaire  
 Waterfront Station 240-2237 2<sup>e</sup> Ave. Whitehorse Yukon  
 davy.joly@investorsgroup.com Tél. : 867-334-4771


 CHEZ ML  
 Life Services de vie  
 Counselling & Life Coaching  
 • Psychothérapie et Coaching • Ateliers de croissance personnelle  
 • Thérapie individuelle (adultes et adolescents)  
 • Thérapie de couples et relationnelle  
 Lucie Desaulniers, M Ed, CCC et Michel Morris, M Ed, CCC  
 3A, 2099, 2<sup>e</sup> Avenue Whitehorse (Yukon) Y1A 1B5  
 • (867) 668-6517 • servicesdevie@gmail.com


Emploi et formation, activités communautaires et culturelles pour tous, accès à Internet, prêt de livres et location de films, etc.  
 AFY  
 302, rue Strickland, Whitehorse  
 (867) 668-2663, poste 500  
 www.afy.yk.ca

**MARTIN POIRIER, RMT**  
 Massages ostéo-thaï  
 Thérapie cranio-sacrée  
 T : 867.335.5262  
 E : martinayukon@gmail.com  
 303B rue Hawkins, Whitehorse (Yukon)

 Nordique Fire Protection  
 Gilbert Bradet  
 • Ventes, services et conseils en protection d'incendie et sécurité au travail  
 • Partout au Yukon depuis 2002  
 • (867) 333-3536  
 • nordique@northwestel.net

**JMB CONSTRUCTION**  
 Construction résidentielles et commerciale  
 Rénovation de tout genre. Estimation gratuite  
 Conseil technique  
 Tél. : 633-2738 • Cell. : 335-7235  
 jmbconstruction@me.com

 NORDMAN  
 Bois de chauffage  
 • endue • la corde  
 livraison  
 • (867) 332-9663 •  
 nordman@northwestel.net

 NPD du Yukon  
**Opposition officielle**  
 François Picard,  
 Chef de cabinet  
 www.yukonndpcaucus.ca (867) 393-7051

## Vous offrez des services en français?

Réservez votre inscription dès aujourd'hui dans l'Index des services en français.

24 publications + 1 publi-reportage avec photo + 1 abonnement d'un an au journal.

## Sports et loisirs

## Prêt pour le écollage

FRED LAUK

Le club de parapente de Whitehorse est en plein essor. Il a ouvert de nouveaux sites, se fait remarquer au niveau national. Bref, voilà une association qu'il va falloir surveiller de près. Des chiffres prometteurs quant à l'économie locale pourraient même faire leur apparition dès la fin de l'été.

Trevor Mead-Robins est un homme comblé. Non content de maîtriser la troisième dimension avec son parapente, le club dont il est le secrétaire se porte très bien. L'Association yukonnaise de parapente et deltaplane (le AYPH), créée voilà déjà quinze ans, accueille chaque année de plus en plus d'adhérents, principalement ces deux dernières années. Oh! on est bien loin des 400 pilotes de la Colombie-Britannique ou des 250 Québécois, mais avec 23 pilotes, le club yukonnais se hisse cahin-caha à la cinquième place nationale. Pas de quoi pavoiser, mais au moins de quoi attirer le regard de la fédération. En effet, un des membres de Whitehorse vient de se voir attitrer une chaise comme membre du bureau national. Cependant, il ne faut pas se voiler la face, les chiffres nationaux prouvent que le parapente reste un sport relativement peu pratiqué avec environ mille pilotes. À titre de comparaison, on en trouve presque vingt fois plus en France.

Et au Yukon, alors? La topographie, la météorologie, bref les conditions aéronautiques font de la place un repaire d'élitistes. « Mais pour ceux-là, c'est l'apothéose », explique Trevor. Il faut dire que nos pilotes locaux se font fort de dénicher de nouveaux endroits pour voler, de nouvelles aires de décollage. Ainsi, trois nouveaux sites s'ajoutent aux 29 déjà répertoriés par les parapentistes, deux à Dawson et un à Whitehorse. Mais pas n'importe où : au mont Sima!

« C'est assurément une occasion intéressante », souligne Don Wilson, le directeur de l'exploitation du Mont Sima. « Nous ouvrirons nos remontées mécaniques cet été,



Trevor au décollage à Dawson City.



probablement les fins de semaine. De plus, le parapente est un atout pour l'attrait du site et s'harmonise avec les autres activités sportives que sont le vélo de montagne et

l'accrobranche. Cela pourrait attirer du monde, les gens aiment observer les parapentistes. » À l'heure où nous écrivons ces lignes, les dates et horaires exacts n'étaient pas

encore décidés. Néanmoins, le projet est définitivement bien avancé puisque Recreation Parks and Association a donné une subvention pour couper quelques arbres afin d'améliorer

Photo : Patricia Duchesneau.

la sécurité lors de l'atterrissage.

Nul doute que voir évoluer ces voiles dans le ciel donnera quelques envies aux plus téméraires d'entre nous. En effet, qui ne voudrait pas voler à quelques mètres d'un aigle (ces derniers profitent – comme les parapentistes – des courants ascendants pour rester en l'air, et l'un se sert de l'autre pour les repérer!) ou observer les animaux ou les montagnes depuis un point de vue privilégié? C'est là où le bât blesse. En effet, pour apprendre le parapente, il faudra que les « Charles Lindberg en herbe » aillent à Vancouver ou Vernon (en Colombie-Britannique) pour se former, le club ne disposant pas d'instructeurs. C'est le prix à payer pour tutoyer les cieus. « C'est dommage, conclut un jeune pilote d'avion qui se serait bien vu faire du vol libre. On en aurait eu à Whitehorse, cela m'aurait intéressé... »

## Sports et loisirs

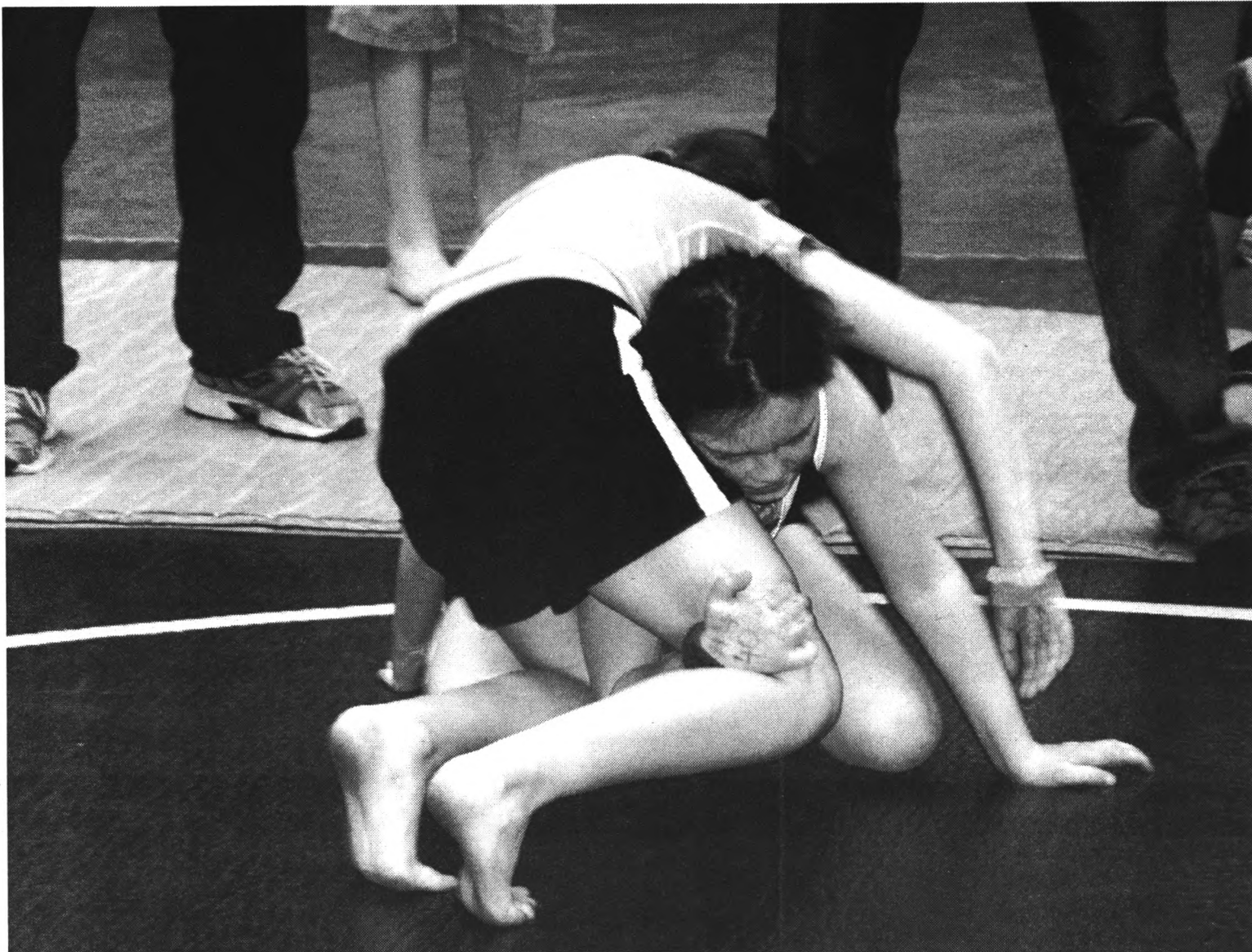
# 1 300 combats de lutte au Centre des Jeux du Canada

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le mercredi 16 avril, la tension était à son comble au Centre des Jeux du Canada, alors que se déroulait un tournoi de lutte organisé par la Yukon Schools' Athletic Association (YSAA). Les visiteurs pouvaient entendre de loin les cris et les encouragements de plus de 500 jeunes participants, des lutteurs en herbe provenant de seize écoles élémentaires du Yukon. Parmi eux, 42 de l'École Émilie-Tremblay.

Les élèves athlètes qui ont participé à cette compétition sont venus de partout au Yukon, y compris de Ross River, Teslin, Watson Lake, Carcross et Destruction Bay.

« Ce tournoi est un bel exemple des efforts déployés par les écoles du territoire pour rassembler les élèves de diverses collectivités », a déclaré la ministre de l'Éducation, Elaine Taylor. « La Semaine de l'éducation est une occasion de souligner les nombreuses possibilités d'apprentissage offertes aux élèves yukonnais. Cette compétition amicale a permis de constater de quelle



Des jeunes du primaire provenant des diverses régions du Yukon se sont affrontés dans des épreuves de lutte amicales.

Photo : Pierre-Luc Lafrance.

## Viens à la Foire et prépare-toi à l'école... Une invitation aux enfants de la prématernelle!

Si votre enfant fréquente la prématernelle cette année, venez faire un tour à la Foire de la santé pour les enfants de la prématernelle au Centre de santé de Whitehorse.

Les infirmières vérifieront la taille, le poids et le dossier de vaccination des enfants et feront un examen de la vue et de l'audition en vue de leur entrée à la maternelle à l'automne. Divers organismes se préoccupant d'autres aspects de la santé tels que la santé dentaire, la nutrition, la sécurité, la croissance et le développement seront aussi sur place.

**Vous pouvez vous présenter à la Foire le jeudi 1<sup>er</sup> ou le vendredi 2 mai 2014 entre 9 h et 15 h au 9010 Quartz Road (voisin du Feed Store).**

Il n'est pas nécessaire de prendre rendez-vous. Prévoyez environ 60 minutes à la Foire. Apportez le dossier de vaccination de votre enfant s'il a été vacciné à l'extérieur du Yukon.

Pour de plus amples renseignements, veuillez téléphoner au Centre de santé de Whitehorse au 667-8864.



**Yukon**  
Santé et Affaires sociales  
Centre de santé de Whitehorse



façon les élèves développent leurs compétences en matière de savoir-faire physique et leur bien-être personnel par l'intermédiaire du sport. »

Près de 1 300 combats de lutte se sont déroulés sur dix-huit matelas. Les compétiteurs ont participé à cinq combats avec d'autres lutteurs faisant partie du même groupe ou de la même catégorie de poids. Les prix ont été remis en après-midi.

### Un événement en progression

Cette activité a pris naissance il y a sept ans sous l'impulsion du directeur de l'École élémentaire Holy Family, Ted Hupé. Manon Aubert, enseignante en éducation physique et en musique à l'École Émilie-Tremblay, l'a assisté dès le début, car elle avait de l'expérience dans ce domaine. Elle a pu voir l'évolution du tournoi qui, la première année, avait attiré un peu moins de 300 concurrents.

Pour elle, la lutte développe

la force physique, mais aussi la discipline. « Les jeunes apprennent à se battre avec plaisir, dans un environnement sécuritaire, dans le respect de soi et des autres. Il y a un effet d'autorégulation là-dedans. » D'ailleurs, quand elle a demandé à ses élèves ce qui les a emmenés à participer, les garçons ont tout de suite répondu que ça leur permettait de se battre dans un cadre supervisé. Pour les filles, c'est plutôt la possibilité de pratiquer un sport différent et de participer aux jeux lors de la compétition qui les a attirées.

M<sup>me</sup> Aubert rappelle aussi qu'il y a eu un travail en amont avec les jeunes avant de se rendre au tournoi proprement dit. « Ils pratiquent régulièrement depuis le mois de janvier. Chaque groupe a une journée déterminée où les membres viennent se pratiquer à l'heure du dîner. Par exemple, les 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> années s'entraînent le lundi midi. Puis, le vendredi après l'école, tous ceux qui le voulaient pouvaient venir s'entraîner. »

## Sports et loisirs

# La saison de tennis extérieur approche à grands pas au Mont McIntyre



Le club de tennis de Mayo en 1930.

Photo : Yukon Archives, Fred Aylwin fonds.

JEAN CHALIFOUR

Si les conditions atmosphériques le permettent, c'est le lundi 5 mai que les joueurs et joueuses de tennis pourront utiliser les quatre courts extérieurs à leur disposition au Centre récréatif du Mont McIntyre.

À Whitehorse, Tennis Yukon a pour mission de développer et de promouvoir le tennis à longueur d'année sur le territoire de la ville. Avec l'appui de ses partenaires, Tennis Yukon offre une programmation variée adaptée aux besoins des jeunes et des adultes de tout calibre, qu'ils désirent jouer au tennis de façon compétitive ou récréative.

Lorsque les conditions atmosphériques ne permettent plus le jeu à l'extérieur, les joueurs peuvent profiter d'heures de jeu mises à leur disposition au Collège du Yukon. Dans ses rêves, Stacy Lewis voit des terrains de tennis couverts où il serait possible de jouer à l'année.

## Les modalités d'inscription pour jouer au tennis

Comme l'an dernier, les terrains de tennis du Mont McIntyre sont accessibles en tout temps, sauf lors de la tenue d'activités telles que leçons, tournois et camps d'été. Pour pouvoir jouer régulièrement, les joueurs doivent s'inscrire. Ils ont alors deux possibilités, soit

de s'inscrire sans être membres de Tennis Yukon ou de s'inscrire comme membres de Tennis Yukon. Le fait d'être membre procure certains avantages tels que des rabais sur les coûts d'inscription à des leçons ou à des tournois et l'accès prioritaire aux programmes offerts.

Les joueurs non inscrits qui désirent jouer occasionnellement ou leurs invités peuvent aussi jouer en défrayant le coût d'utilisation d'un terrain.

## La programmation de 2014 en continuité avec celle de 2013

Comme l'an dernier, ce printemps et cet été, les joueurs et joueuses de tennis de tout âge pourront bénéficier de leçons de tennis de groupe, semi-privées ou privées données par une équipe d'instructeurs qualifiés. Les mardis des dames seront encore l'occasion pour celles-ci de se rendre sur deux terrains réservés à leur intention entre 19 h et 21 h. Les hommes pourront faire de même les mercredis soir. Enfin, deux tournois d'importance permettront aux joueurs de tout calibre de démontrer leur savoir-faire tout en fraternisant.

En partenariat avec Boreale Mountain Biking et Mountainview Golf Course, les jeunes auront l'occasion de participer à des semaines de camps d'été où ils auront l'occasion de jouer au tennis tout en pratiquant le vélo de montagne ou le golf.

## Du nouveau en 2014

Pour la première fois, dans le cadre de cours d'éducation physique au mois de mai, les étudiants d'écoles primaires viendront fouler les terrains de tennis pour s'initier à ce sport sous la supervision d'instructeurs qualifiés. L'Association invite toutes les écoles intéressées par ce programme à communiquer avec Stacy Lewis (tennisukon@gmail.com).

Cette année, avec la venue de nouveaux instructeurs qualifiés, une équipe de cinq instructeurs sera disponible pour enseigner le tennis. Parmi eux, on retrouve Gentianne Graham.

Gentianne a 16 ans, est francophone, étudie en 11<sup>e</sup> année à l'École secondaire F.-H. Collins et joue assidûment au tennis depuis deux ans et demi. En 2013, elle a suivi les cours requis pour enseigner le tennis, a participé aux Jeux d'été du Canada qui se sont déroulés à Sherbrooke et à d'autres tournois qui ont eu lieu à Vancouver et Juneau. Elle suit toujours des cours de tennis au rythme de deux cours de deux heures par semaine. Lorsqu'elle parle de tennis, Gentianne dit : « J'aime beaucoup ce sport parce que c'est actif et stratégique. Cette année, je désire continuer à m'améliorer. »

## Historique du tennis au Yukon

Dès les années 1920-1930, on jouait au tennis au Yukon. En

2000, la Ville de Whitehorse construit les quatre terrains de tennis en place au Mont McIntyre.

En 2007, Tennis Yukon, organisme à but non lucratif, est fondé à l'initiative de Stacy Lewis, son actuelle présidente. En 2011, la surface des terrains

est entièrement refaite. Aujourd'hui, Tennis Yukon regroupe environ 120 membres et 180 joueurs qui s'inscrivent annuellement sans être membres.

Tennis Yukon accueille avec plaisir les bénévoles qui veulent aider, principalement lors des tournois.

## CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS DE TENNIS YUKON

**Assemblée générale annuelle**  
Dimanche 4 mai, 15 h à 17 h  
Sport Yukon

**Party de pose des écrans**  
Jeudi 8 mai, 19 h

**Soirées d'information, d'inscriptions et de rencontre des joueurs**  
Jeudis 22 et 29 mai, 17 h à 20 h  
Terrains de tennis  
Mont McIntyre

**Séance de leçons du printemps pour juniors et adultes**  
Six semaines du 5 mai au 13 juin, horaire à planifier avec Jan au 336-1256

**Samedi de tennis pour les jeunes de 6 à 14 ans**  
Cinq semaines du 24 mai au 21 juin, 9 h à 12 h

**Camp d'été tennis-vélo de montagne pour jeunes de 9 à 14 ans**

Du 16 juin, du 23 juin et du 21 juillet, tennis de 9 h à 12 h et vélo de 12 h 30 à 15 h

**Camp d'été tennis-golf pour jeunes de 9 à 14 ans**  
Semaines du 28 juillet et du 11 août, golf de 9 h à 12 h et tennis de 12 h 30 à 15 h  
**Leçons de groupe, semi-privées ou privées**  
À partir de la semaine du 16 juin, horaire à planifier avec Jan au 336-1256

**Mardi des dames**  
À partir de la semaine du 5 mai, 19 h à 21 h

**Mercredi des hommes**  
À partir de la semaine du 5 mai, 19 h à 21 h

**Tournoi Capital Cup**  
Du 11 au 13 juillet

Pour plus d'information sur Tennis Yukon, ses activités, ses programmes, les possibilités de bénévolat et les modalités d'inscription, veuillez consulter le site :

[www.courtsidecanada.ca/communities/Yukon/](http://www.courtsidecanada.ca/communities/Yukon/)

**Emplois**



**OFFRE D'EMPLOI**

**Rédacteur.trice pour l'hebdomadaire Le Franco**

L'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA) est présentement à la recherche d'une personne pour occuper les fonctions de **Rédacteur(trice) en chef** pour sa filiale, l'hebdomadaire Le Franco.

**Responsabilités**

Sous la supervision du directeur général de l'ACFA, la personne retenue occupera les tâches suivantes :

- Offrir sur une base hebdomadaire, un contenu journalistique de qualité et en conformité avec les conventions acceptées d'éthique professionnelle journalistique;
- Superviser le contenu rédactionnel de l'hebdomadaire (Le Franco) et du mensuel (Franco Calgary/Sud de l'Alberta) au niveau des correspondants, collaborateurs et pigistes ainsi que des affectations des autres journalistes de l'équipe;
- Couvrir les événements de la communauté francophone de l'Alberta;
- Superviser les ressources humaines et les finances du journal;
- Maintenir des liens avec les différentes régions afin d'assurer une représentation provinciale à l'intérieur des pages du journal;
- Effectuer le montage du journal;
- Négocier des ententes de partenariat;
- Développer des stratégies pour accroître les abonnements au journal et assurer la gestion;
- Assurer l'alimentation du site Web et des médias sociaux.

**Exigences / compétences recherchées :**

- Avoir complété une formation postsecondaire en journalisme ou dans un domaine connexe;
- 3 à 5 années d'expérience dans le domaine;
- Connaissance de la francophonie albertaine;
- Être une personne autonome, débrouillarde, dynamique et avoir le sens poussé de la créativité;
- Posséder un permis de conduire valide;
- Connaissance des logiciels Adobe (InDesign et Photoshop).

**Salaires :** Établi en fonction des compétences et de l'expérience

**Lieu de l'emploi :** Edmonton, Alberta

**Date d'entrée en fonction :** Négociable

Si vous êtes intéressé(e) à vous joindre à une équipe dynamique et prêt(e) à contribuer au développement des communautés francophones de l'Alberta, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae d'ici le **23 mai 2014** à M. Denis Perreux, directeur général, à l'adresse suivante :

Association canadienne-française de l'Alberta  
La Cité francophone, Pavillon 2  
Bureau 303, 8627 rue Marie-Anne-Gaboury, (91<sup>e</sup> Rue)  
Edmonton (Alberta) T6C 3N1  
Courriel : d.perreux@acfa.ab.ca  
Tél. : (780) 466-1680 Téléc. : (780) 465-6773  
www.acfa.ab.ca



**Offre d'emploi**

**Technicien ou technicienne comptable- 20 h./sem.**

La Garderie du petit cheval blanc est une organisation à but non lucratif qui a pour mission d'offrir à la communauté franco-yukonnaise des services éducatifs de qualité en français pour les enfants âgés de 6 mois à 4 ans. La Garderie préconise une approche communautaire qui favorise la collaboration entre les différents acteurs (parents, éducatrices et membres de la communauté francophone), et leur implication dans les activités de la Garderie.

**Principales responsabilités :**

- Accomplir des tâches liées à la comptabilité
- Effectuer des tâches liées au système de paie et de rétribution
- Peut accomplir diverses tâches de secrétariat
- Toute autre tâche connexe

**Profil de compétences :**

Autonomie et sens de l'initiative; méthodologie; esprit de synthèse et d'analyse; travaille bien en équipe; diplomatie, discrétion; orientation vers le service à la clientèle; sens de l'organisation; souplesse.

**Qualifications requises :**

- Diplôme d'études professionnelles en technique de comptabilité et de gestion ou l'équivalent
- Cours de premiers soins à jour
- Maîtrise de Word, Excel, Access, Outlook et Quickbooks
- Bonne maîtrise du français et de l'anglais (parlé et écrit)

**Avantages liés au poste :**

Travailler en français, possibilité d'adapter son horaire, échelle salariale avantageuse, environnement de vie dynamique et près de la nature et des activités de plein air, communauté francophone active.

**Formation, début d'emploi et rémunération :**

- Formation rémunérée : 1 semaine en juin 2014 (25 h.)
- Début de travail : 4 août 2014
- Rémunération selon l'échelle salariale, débute à 17,50 \$/h.
- Horaire de travail : 20 h./semaine (25 h./semaine en sept et avril)

Si vous êtes intéressés et avez les aptitudes nécessaires pour ce poste, faites-nous parvenir une lettre d'introduction et votre CV à l'attention de **Stéphanie Bourret**, directrice de la Garderie du petit cheval blanc.

**Envoyez-nous vos documents :**

Par courriel : [garderie@northwestel.net](mailto:garderie@northwestel.net)

Par courrier: 22, promenade Falcon, Whitehorse, Yukon, Y1A 6C8

**Date limite pour soumettre votre application : 16 mai 2014**

**Vous vivez à Dawson,  
à Carmacks,  
Haines Junction  
ou ailleurs?  
Vous aimez écrire?**



**Vous pourriez être rétribués pour vos écrits!**  
L'Aurore boréale recherche constamment à des correspondants et correspondantes disposées à parler de leurs communautés.

[dir@auroroboreale.ca](mailto:dir@auroroboreale.ca) 867-667-2931

**À LA RECHERCHE  
D'UN EMPLOI?**



Des professionnels engagés

Conseils en développement de carrière  
Création, amélioration et traduction de CV  
Simulation d'entrevue



Des services personnalisés  
et des ressources utiles.

Canada Yukon

**CENTRE DE LA FRANCOPHONIE**  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)  
867.668.2663 poste 223 [www.sofa-yukon.ca](http://www.sofa-yukon.ca)

**VENTE PAR LE SHÉRIF**

EN VERTU d'un bref de saisie-exécution délivré par la COUR FÉDÉRALE COURT DU CANADA concernant les BIENS MEUBLES ET IMMEUBLES de GORDON ROY SINCLAIR

- A)** Une Jeep TJ de 2004  
- NIV : 1J4FA69S34P719345
- B)** Une remorque à plateau surélevé de marque PJ, de 2006 et de couleur noire  
- NIV : 4P5GN302261080526
- C)** Un camion Dodge Ram 4500, de 2009 et de couleur grise  
- NIV : 3D6WD68L09G511775
- D)** Une remorque de marque PJ Trailers Canada à benne basculante, de 2008 et de couleur noire  
- NIV : 4P5D7122481115813
- E)** Une remorque utilitaire de marque Trailtech, de 2004 et de couleur noire  
- NIV : 2CUL2TGA242015207

Le shérif du Yukon acceptera les offres sous pli cacheté jusqu'à 16 h, le 14 mai 2014. L'offre la mieux-disante, ou toute offre que ce soit, ne sera pas nécessairement retenue.

Veuillez communiquer avec le Bureau du shérif, au 867-667-5451, pour prendre rendez-vous afin d'examiner les véhicules.

Le soumissionnaire retenu devra présenter son paiement dans les cinq jours ouvrables suivant l'acceptation de l'offre.

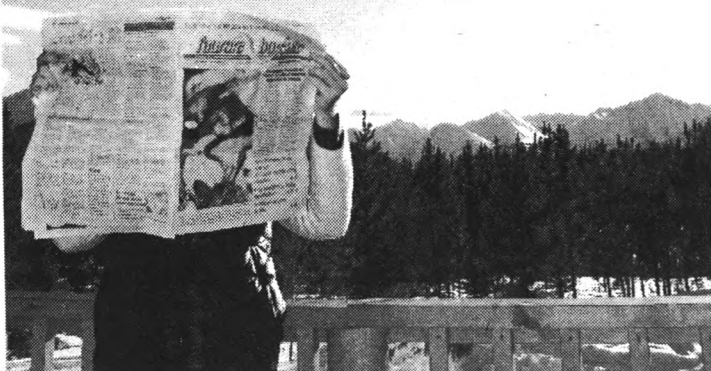
**Shérif**  
Édifice de droit  
2134, 2<sup>e</sup> Avenue,  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 5H6



**26,25 \$ pour une année (100 \$ à l'étranger).**  
Faites parvenir un chèque à :

**L'Aurore boréale, 302, rue Strickland,  
Whitehorse, Yukon, Y1A 2K1**

**Paiement avec Visa Master Card : 867-668-2663**



*petites annonces*  
[pub@auroroboreale.ca](mailto:pub@auroroboreale.ca)  
867-2931

Guide de  
JOUETS  
santé

# Balle en laine feutrée



### Matériel

- Laine cardée
- Savon vaisselle biologique
- Bassines d'eau chaude et d'eau froide
- Une paire de gants à vaisselle
- Aiguille à carder (felting en anglais)
- Bas de nylon pour terminer le travail de feutrage

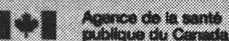
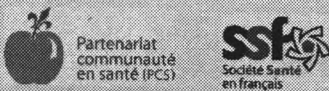
### Réalisation

- 1) Préparez une bassine d'eau chaude et une autre d'eau froide.
- 2) Prenez une mèche de laine cardée, faites-y un nœud et roulez la laine autour pour façonner une boule. Mettez du savon sur vos mains et formez une boule délicatement.
- 3) Gardez la boule en main et plongez-la quelques secondes dans l'eau chaude.
- 4) Roulez de nouveau la boule dans la paume de la main. Elle doit devenir bien ferme.
- 5) Ajoutez de la laine autour de la boule, et recommencez la manœuvre régulièrement.
- 6) Pour ajouter un motif, utilisez l'aiguille à carder et piquez la laine selon le motif désiré.
- 7) Rincez la balle obtenue à l'eau froide et pressez pour ôter l'excès d'eau.
- 8) Mettez la balle dans un bas de nylon bien serré et mettez-la au lavage, eau chaude, cycle délicat, sans savon. Cela permet de bien resserrer les fibres et d'évacuer l'excédent de savon (facultatif).

L'activité présentée est tirée du Guide de jouets santé produit par le PCS. Pour consulter le guide et notre calendrier d'activités : [www.franco-sante.org](http://www.franco-sante.org)

Quelques exemplaires papier sont encore disponibles (1 par famille maximum). Faites vite si vous désirez en obtenir un! Les dons sont acceptés et permettent au PCS d'organiser des activités santé pour la communauté francophone du Yukon.

Pour obtenir votre exemplaire : [pcsyukon@francosante.org](mailto:pcsyukon@francosante.org) ou 668-2663 poste 800



## Yukon Bird Club

Bienvenue à tous!

Les randonnées sont toutes gratuites — Bienvenue aux débutants et non-membres !  
Portez les vêtements et chaussures appropriés, et apportez vos jumelles si vous en avez.  
Covoiturage encouragé à partir des points de rendez-vous. Renseignements : [yukonbirdclub@gmail.com](mailto:yukonbirdclub@gmail.com).

**Dimanche 4 mai (Carcross-Tagish) : Tournée de la région avec Clive Osborne.** Rendez-vous au SS Klondike à 9 h ou à la halte routière du pont de Tagish à 12 h. (5 h)

**Dimanche 4 mai (Faro) : Randonnée du club d'oiseaux durant le Sheep and Crane Viewing Festival.** Rendez-vous avec Carrie McClelland au Centre d'interprétation de la région de Campbell à 9 h 30. (2 h)

**Jeudi 8 mai : Oiseaux aquatiques du secteur riverain de la rue Quartz, avec Jim Hawkings.** Rendez-vous au Boston Pizza à 17 h 30 (1,5 h)

**Samedi 10 mai (Carcross) : Randonnée pittoresque avec Joel Luet.** Rendez-vous au Commons de Carcross à 13 h. (2 h)

**Mardi 13 mai : Avifaune de la route Fish Lake, avec Lone Christensen.** Rendez-vous au Super A de Porter Creek à 18 h. (2 h)

**Mercredi 14 mai (Haines Junction) : Migration printanière, avec Sarah Davidson.** Rendez-vous au Frosty Freeze à 19 h. (2 h)

**Jeudi 15 mai : Réserve faunique du Yukon, avec Jake Paleczny.** Rendez-vous à la réserve à 18 h. (2 h) Prix d'entrée 7 \$

**Mercredi 17 mai (Dawson – Henderson's Corner) : Vie aviaire du Klondike, avec Cynthia Hunt.** Rendez-vous à l'entrée nord de Henderson's Corner 10 h. (2 h)

**Mardi 20 mai : Oiseaux chanteurs de l'étang de Paddy's dans Hillcrest, avec Mary Whitley.** Rendez-vous à l'hôtel SKKY à 17 h 30. (2 h)

**Jeudi 22 mai : Foire migratoire à Judas Creek, avec Jim Hawkings.** Rendez-vous au SS Klondike à 17 h 30. (3,5 h)

**Samedi 24 mai (Mayo) : Oiseaux printaniers, avec le biologiste Mark O'Donoghue.** Rendez-vous au « 5-Mile Lake Campground » à 8 h 30. (3 h)

**Dimanche 25 mai : Atelier sur les oiseaux chanteurs au marécage du ruisseau McIntyre, avec Pam Sinclair.** Rendez-vous au Super A de Porter Creek à 7 h 30 (3 h)

**Mercredi 28 mai (Watson Lake) : Oiseaux aquatiques au lac Wye, avec Susan Drury et Jenny Skelton.** Rendez-vous au cabanon du parc First Wye Lake à 18 h 30. (2 h)

**Vendredi au samedi, mai 30-31, 17 h à 17 h. – YUKON BIRDATHON.** Partagez votre passion – événement d'éducation sur la conservation! Pour info, contactez Jim Hawkings au 668-2639.

### Variations

Il est possible d'ajouter un grelot dans votre balle. Pour cela, il faudra l'insérer dans votre mèche (nœud) de départ, bien serré. Attention lorsque vous piquez profondément votre laine de ne pas casser l'aiguille au contact du grelot. Si c'est le cas, trouvez l'aiguille et retirez-la. Si vous ne pouvez retirer l'aiguille, votre jouet n'est malheureusement plus sécuritaire.

JEU N° 335

# Sudoku

4								
				5		6	4	
8					5	3		
						7		
7								9
	3	8	4					
8	5		6		2			
3		1						8
2			9	6	5			

### RÈGLES DU JEU :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : **vous ne devez jamais répéter plus d'une fois les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.**

### RÉPONSE DU JEU N° 335

5	1	9	8	6	3	7	2	4
8	7	2	5	1	9	6	3	4
6	6	2	7	9	2	1	5	8
9	5	1	2	4	8	2	3	6
6	8	4	9	3	2	5	1	7
2	7	3	6	1	5	8	9	4
2	3	5	1	2	4	6	8	9
4	9	8	5	7	6	3	2	1
1	2	6	3	8	9	7	4	5

## Mike au Yukon



## LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC



Photo : Geoff Woodhouse.

Première rangée : Simon Pulido, Alejandro Pulido, Doug Hitch, Pierre-Luc Lafrance, Mark O'Brien.  
Deuxième rangée : Richard Potter, Jim Connell, Haider Rajab, Derric Lewis et David Rayo.

Une des deux formations de vieilles jambes de Whitehorse a remporté les grands honneurs du Tournoi invitation international de soccer de Whitehorse dans la catégorie masculine. En effet, l'équipe des blancs a défait l'équipe junior des Strickers par la marque de 3 à 2 en fusillade lors du match pour la première position. Plus tôt la même journée, les Strickers avaient défait les blancs par la marque de 6 à 1.

Fred Lauk, photographe, artiste et collaborateur de l'*Aurore boréale* va quitter le territoire le 1<sup>er</sup> mai à 5 h. Il devrait se rendre à Tallinn, la capitale de l'Estonie. Bref, notre globe-trotter n'a pas fini ses pérégrinations.

Il y aura une activité de financement pour le bassin hydrographique de la PEEL le vendredi 9 mai de 17 h à 21 h dans le cadre d'un café-rencontre au Centre de la francophonie. Pour cet événement, Sylvie Binette est à la recherche

de bénévoles pour l'aider à préparer la nourriture le 5 mai ou pour servir, laver la vaisselle et aider le soir du 9 mai. Elle est aussi à la recherche de desserts maisons et d'artistes (musiciens, poètes, écrivains, etc.) pour animer cette soirée. Les intéressés peuvent la contacter à [binette\\_sylvie@hotmail.com](mailto:binette_sylvie@hotmail.com) ou au 667-4681.

Il y a eu une présence francophone intéressante au Festival international de courts-métrages de Dawson. Simon D'Amours a relevé avec brio le défi de créer un film sans budget en cinq jours. Le public a été conquis par l'histoire qu'il a présentée : celle d'un homme qui amasse de l'argent pour devenir... *stripteaser*. On a aussi pu entendre la voix d'Hélène Beaulieu qui interprétait la chanson du film *Subconscious Password*.

Seulement six écoles iront aux urnes pour les élections scolaires. En effet, seules les écoles de Carmacks, Faro, Pelly Crossing, Haines Junction,

l'École secondaire catholique Vanier et Porter Creek ont reçu suffisamment de nominations. Dix-huit écoles manquent de candidatures pour pourvoir les postes : Whitehorse Elementary, J. V. Clark (Mayo), Selkirk Elementary, Christ the King Elementary, Ghûch Tlá Community School (Carcoss), Watson Lake, Grey Mountain Primary, Teslin, Robert Service (Dawson), Ross River, Takhini Elementary, Nelnah Bessie John, Jack Hulland Elementary, Golden Horn Elementary, Elijah Smith Elementary, Hidden Valley, Holy Family and Kluane Lake. Est-ce une preuve que les conseils scolaires ne sont plus adaptés aux réalités des parents d'aujourd'hui?

La Ville de Whitehorse a lancé un sondage. Entre le 30 avril et le 1<sup>er</sup> juin, 1 300 propriétaires de maison choisis au hasard seront contactés par téléphone pour participer à un sondage dans le but de connaître leurs opinions sur les programmes et services de la Ville afin d'identifier les éléments à améliorer.

calendrier communautaire  
dir@auoreboreale.ca 667-2931

## Jusqu'au 10 juin

Exposition *Les Femmeuses* 2014 à la salle communautaire du Centre de la francophonie. Découvrez des œuvres créées par des femmes de la communauté.

## Mercredi 30 avril

16 h : Mini-école de médecine. Cours en médecine adapté au grand public (14 ans et plus) offert par la Faculté de médecine de l'Université d'Ottawa. Thème : « L'ouïe, le langage et la vue ».

Rens. : Patricia Brennan, [pbrennan@afy.yk.ca](mailto:pbrennan@afy.yk.ca), (867) 668-2663, poste 320.

## Vendredi 2 mai

Café-rencontre « Délicieux repas préparé par Marjolène ». À la salle communautaire du Centre de la francophonie (302, rue Strickland).

Rens. : [jplaisance@afy.yk.ca](mailto:jplaisance@afy.yk.ca)

## Samedi 3 mai

17 h : Émission radiophonique *Rencontres* avec Geraldine Villemont. CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM.

## Dimanche 4 mai

10 h 10 : Célébration eucharistique en français à la Cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse.

## Mardi 6 mai

17 h : Émission radiophonique French Connexion. Animatrice : Marjolène Gauthier. CJUC 92,5 FM.

## Mercredi 7 mai

16 h : Mini-école de médecine. Cours en médecine adapté au grand public (14 ans et plus) offert par la Faculté de médecine de l'Université d'Ottawa. Thème : « L'ouïe, le langage et la vue ».

Rens. : Patricia Brennan, [pbrennan@afy.yk.ca](mailto:pbrennan@afy.yk.ca), (867) 668-2663, poste 320.

19 h 30 : Présentation de la pièce *Statu Quo* du théâtre La Seizième au Old Fire Hall (1105, 1<sup>re</sup> Avenue) en français avec sous-titres anglais.

Rens. : Virginie Hamel, [vhamel@afy.yk.ca](mailto:vhamel@afy.yk.ca), (867) 668-2663, poste 221.

## Jeudi 8 mai

12 h : Dîner-répit pour les participants au programme Mamans, papas et bébés en santé à la salle communautaire du Centre de la francophonie (302, rue Strickland). Frittata aux légumes, salade de betteraves, gâteau au citron et graines de pavot.

Rens. : (867) 668-2663, poste 810.

18 h 30 : Réunion publique de la Commission scolaire francophone du Yukon dans ses locaux (478, route Range). Bienvenue à tous.

## Vendredi 9 mai

Café-rencontre « Souper-bénéfice pour le bassin Peel ». À la salle communautaire du Centre de la francophonie (302, rue Strickland).

Rens. : [jplaisance@afy.yk.ca](mailto:jplaisance@afy.yk.ca)

## Samedi 10 mai

17 h : Émission radiophonique *Rencontres* avec Angélique Bernard. CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM.

## petites annonces

PUB@AUOREBOREALE.CA 667-2931

L'agence Jack & Son recherche des canoës d'occasion type "prospector" en royalex. Mais aussi des bidons étanche, pagaies, gilets pour le canoë. merci pour vos contacts. Tél. : Marie 581 996-1459 [info@jackandsonltd.com](mailto:info@jackandsonltd.com), [www.jackandsonltd.com](http://www.jackandsonltd.com)

Couple de retraités cherche maison ou appartement meublé à louer dans Whitehorse ou ses environs du 1<sup>er</sup> août 2014 à l'été 2015. Références disponibles. Jean ou Jeannette. Téléphone : (867) 456-2981.

LES PASSES  
Solstice  
d'été

Déplacements pratiques,  
abordables et flexibles.

Voyagez du 15 avril au 15 septembre 2014 à partir de 599 \$ + TPS.

flyairnorth.com  
1.800.661.0407 ou (867) 668.2228

AIR NORTH  
Yukon's Airline